

# **KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS**



**AZ ÖN PARTNERE**

**FOKABT.HU**



## ***VICTRIX 24 kW X***

---



ES Manual de instrucciones  
y advertencias

PL Podręcznik obsługi  
wraz z instrukcjami

TR Talimat ve uyarılar kitapçığı

CZ Návod k použití a upozornění

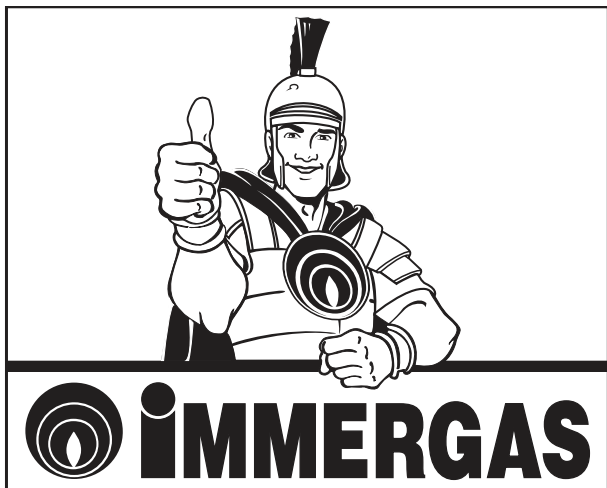
SI Priročnik z navodili  
in o pozorili

HU Használati utasítás  
és figyelmeztetések

RU Руководство по  
эксплуатации

IE Instruction booklet  
and warning





ES

#### Estimado Cliente:

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso. Podemos asegurarle que, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la verificación inicial de funcionamiento. Nuestro técnico verificará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Si necesita efectuar reparaciones o mantenimiento ordinario diríjase a uno de nuestros Centros Autorizados Immergas, que disponen de técnicos altamente especializados y recambios originales.

#### Advertencias generales

Este manual de instrucciones es parte integrante y esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. Deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente porque contiene indicaciones de seguridad importantes para las fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales y cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual y la garantía queda anulada en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica o las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

De conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 89/336, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión CE73/23. El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo **Victrix 24 kW X**

son conformes a tales Directivas Comunitarias:

Director de Investigación y Desarrollo  
Mauro Guareschi

Firma: 

PL

#### Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który może zapewnić Państwu dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klienci, możecie Państwo zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu autoryzowanego serwisu technicznego, dzięki czemu będziecie zawsze pewni niezawodności kotła. Proszę zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją. Można w niej znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania urządzenia, których przestrzeganie zapewni, że zawsze będziecie zadowoleni z produktu firmy Immergas.

Proszę zwrócić się do lokalnego autoryzowanego punktu serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi warunki działania, dokona wymaganych regulacji i zademonstruje właściwy sposób eksploatacji generatora.

W razie konieczności naprawy lub zwykłych prac konserwacyjnych należy zwrócić się do autoryzowanych punktów serwisowych firmy Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami zamiennymi, a personel został przeszkolony pod bezpośrednim nadzorem konstruktora.

#### Uwagi ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu i powinna być przekazana użytkownikowi również w przypadku przeniesienia własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować na przyszłość, ponieważ zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja powinny być wykonane zgodnie z obowiązującymi normami, według instrukcji producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji.

Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia u ludzi i zwierząt, a także szkody materialne, za które producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności. Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, a autoryzowany punkt serwisowy firmy Immergas daje w takim przypadku gwarancję kwalifikacji i profesjonalizmu.

Urządzenie można stosować jedynie do celów, do jakich zostało przewidziane. Wszelkie inne zastosowania są uważane za niewłaściwe i mogą być niebezpieczne.

W razie niewłaściwej instalacji, eksploatacji lub konserwacji wynikających z nieprzestrzegania obowiązujących przepisów technicznych, norm lub niniejszych instrukcji (lub innych instrukcji producenta), producent nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności umownej ani innej z tytułu ewentualnych szkód, a gwarancja urządzenia wygasa. Więcej informacji na temat instalacji gazowych generatorów ciepła można znaleźć na stronie internetowej firmy Immergas pod następującym adresem: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Zgodnie z Dyrektywą o gazie CE 90/396, Dyrektywą EMC CE 89/336, Dyrektywą o sprawności CE 92/42 i Dyrektywą o Niskich Napięciach CE73/23. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

OŚWIADCZA, ŻE: kotły Immergas model **Victrix 24 kW X**

są zgodne z tymi Dyrektywami Unijnymi:

Dyrektor działu Badań & Rozwoju  
Mauro Guareschi

Podpis: 

TR

#### Değerli Müşterimiz,

Yüksek kaliteli, uzun süre güvenle kullanabileceğiniz Immergas ürünümüzü seçtiğiniz için sizi tebrik ederiz. Immergas müşterisi olarak, etkili ve sürekli olarak ısınmanızı garantilemek için hazırlanmış ve güncelleştirilmiş Yetkili Servis Desteği'ne her zaman güvenebilirsiniz.

İzleyen sayfaları lütfen dikkatle okuyunuz: cihazın doğru kullanılabilmesi için yararlı bilgiler edinebilir ve böylece Immergas ürününüzü kullanırken yüksek düzeyde memnuniyet elde edersiniz.

Cihazınızı ilk kez çalıştırmadan önce bölgenizdeki Yetkili Destek Merkezi'ne başvurunuz. Teknik Servis elemanımız cihazın çalışması için uygun koşulları kontrol edecek, gerekli ayarlamaları yapacak ve jeneratörün doğru kullanım şeklini gösterecektir.

İleride cihazın çalışmaması halinde, gerekli müdahaleler ve düzenli olarak bakımı için Immergas Yetkili Merkezlerine başvurunuz; bu merkezler size orijinal parça sağlayacak ve doğrudan üretici tarafından özenle hazırlanmış özel hizmetler sunacaklardır.

#### Genel Uyarılar

Kullanım Kitapçığı ürünün tamamlayıcı ve gerekli bir parçası olup kullanıcıya, yeni sahibi olan kişiye verilmelidir.

Kitapçık özenle saklanmalı ve dikkatle uygulanmalıdır; tüm uyarılar montaj, kullanım ve bakım aşamalarında güvenlik için çok önemli bilgiler içermektedir.

Montaj ve bakım işlemleri yürürlükteki standartlara uygun olarak, üretici talimatları doğrultusunda ve yasada öngörüldüğü gibi bu sistemler konusunda gerekli teknik uzmanlığa sahip profesyonel kalifiye personele yapılmalıdır.

Montaj hatası kişi, hayvan ya da cisimlere zarar verebilir; üretici bundan sorumlu değildir. Bakım işlemi, işinin uzmanı teknik personel tarafından yapılmalıdır. Immergas Yetkili Teknik Servis Desteği bu anlamda kalite ve profesyonellik garantisini sunmaktadır.

Cihaz sadece açıklanarak öngörülen amaç doğrultusunda kullanılmalıdır. Başka amaçlı her türlü kullanım uygun değildir ve tehlikelidir.

Yürürlükteki teknik standart ve normların, bu kitapçıkta yer alan (veya üretici tarafından sağlanan) talimatların göz ardı edilmesi sonucu yaşanan montaj, kullanım veya bakım hataları sözleşmede ve sözleşme dışında üreticiye yüklenen sorumlulukların dışında kalır ve cihazın garantisinin geçerliliğini kaybetmesine neden olur.

Gazlı ısıtıcı jeneratörlerinin montajı ile ilgili daha fazla bilgi için, Immergas web-sitesine bakınız: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

#### CE UYGUNLUK BEYANI

CE 90/396 Gaz Direktifi, CE 89/336 EMC Direktifi, CE 92/42 Verimlilik Direktifi ve CE73/23 Alçak Gerilim Direktifi uyarınca73/23.

Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

BEYAN EDER Kİ: **Victrix 24 kW X modeli Immergas kombileri**

yukarıdaki direktiflere uygundur:

Araştırma & Geliştirme Müdürü  
Mauro Guareschi

İmza: 

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

IE

ES

CZ

**Vážený zákazník,**

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle.

Přečtěte si pozorně následující stránky, můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu.

Navštivte včas náš oblastní servis a žádejte úvodní přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytnou regulaci cejchování a vysvětlí Vám správné používání kotle.

V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračejte na schválené odborné servisy firmy Immergas, protože pouze tyto servisy mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

**Všeobecná upozornění**

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje.

Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace i používání a údržby.

Instalace a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolený pracovník, kterým se v tomto případě rozumí pracovník s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů.

Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas.

Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Každé jiné použití se považuje za nevhodné a tedy nebezpečné.

Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržením platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj propadá.

Další informace o k instalaci tepelných plynových generátorů najdete na této webových adrese podniku Immergas: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY EU**

Ve smyslu Směrnice pro spotřebiče plynových paliv 90/396/ES, Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení do jistého napětí 73/23/ES.

Výrobce Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

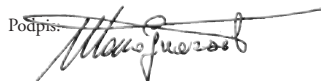
PROHLAŠUJE, ŽE: kotle Immergas model **Victrix 24 kW X**

odpovídají uvedeným směrnici Evropského společenství:

Ředitel výzkumu a vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:



SI

**Spoštovani kupec,**

Čestitamo vam k izbiri kakovostnega Immergasovega izdelka, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot Immergasov kupec se lahko vedno zanesete na njegov pooblaščen servis, katerega osebje se nenehno strokovno izpopolnjuje ter na ta način zagotavlja stalno učinkovito delovanje vašega kotla.

Pozorno preberite naslednje strani: dobili boste koristne nasvete glede pravilne uporabe naprave. Upošteвайте jih in z Immergasovim izdelkom boste še bolj zadovoljni.

Čimprej se obrnite na pooblaščen servis na vašem območju in zaprosite za začetno preverjanje delovanja. Naš strokovnjak bo preveril pravilnost delovanja, izvedel bo potrebne nastavitve in vam pokazal, kako se napravo pravilno uporablja.

Če bo potrebno popravilo ali redno vzdrževanje, se obrnite na pooblaščen servis Immergas - ta razpolaga z originalnimi nadomestnimi deli in pri proizvajalcu usposobljenimi serviserji.

**Splošna navodila**

Knjižica z navodili je bistveni sestavni del proizvoda in jo morate posedovati uporabniku tudi v primeru prenosa lastništva.

Skrbno jo preberite in shranite, saj vsebuje vsa pomembna navodila za varno montažo, uporabo in vzdrževanje.

Montažo in vzdrževanje morate izvajati v skladu z veljavno zakonodajo, navodili proizvajalca in navodili usposobljenega osebja, ki ima posebna tehnična znanja na področju takšnih sistemov.

Napačna montaža ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov in v tem primeru proizvajalec zanje ne odgovarja. Vzdrževanje mora izvajati usposobljeno tehnično osebje; pooblaščen servis Immergas predstavlja jamstvo za strokovnost in profesionalnost.

Naprava je namenjena samo tisti uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsaka druga uporaba šteje za neustrezno in zato nevarno.

V primeru napak pri montaži, v delovanju ali pri vzdrževanju, nastalih zaradi nespoštovanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil, ki jih vsebuje

ta knjižica (ali ki jih prejmete od proizvajalca), je izključena kakršna koli pogodbeno in nepogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo. V takem primeru ni moč uveljavljati garancije.

Za nadaljnje informacije o instalaciji plinskih kotlov obiščite internetno stran podjetja Immergas na naslovu:

[www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**IZJAVA O SKLADNOSTI**

V skladu z direktivo za plin CE 90/396, z direktivo EMC CE 89/336, z direktivo za izkoristek CE 92/42 in z direktivo za nizko napetost CE73/23.

Proizvajalec Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

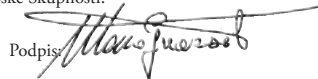
IZJAVLJA, DA: kotli Immergas, model **Victrix 24 kW X**

ustrezajo omenjenim direktivam Evropske Skupnosti:

Direktor oddelka za raziskave in razvoj

Mauro Guareschi

Podpis:



HU

**Tisztelt vásárló,**

Gratulálunk, hogy egy jó minőségű Immergas terméket választott, amely hosszú ideig garantálja Önnek a kényelmet és a biztonságot. Immergas vásárlóként Ön mindig számíthat a képzett Szerviz szolgálatra, amely felkészültségével biztosítani tudja káznájának folyamatos hatékony működését.

Olvassa el figyelmesen a következő oldalakat: a berendezés helyes használatára vonatkozó hasznos tanácsokat fog találni, amelyek betartása esetén igazán elégedett lesz az Immergas termékkel.

Időben forduljon helyi Szervizszolgálatunkhoz a működés beindításakor elvégzendő ellenőrzés végett. Műszaki szakembereink ellenőrizni fogja a helyes működési feltételeket, el fogja végezni a szükséges beállításokat, és be fogja mutatni a kázn megfelelő használatának módját.

Az eseti javítási és rendszeres karbantartási igényével forduljon az Immergas Szervizszolgálathoz. A Szervizszolgáltatnak credeti alkatrészei vannak és közvetlenül a gyártó képi az ott dolgozó szakembereket.

**Általános figyelmeztetés**

A használati utasítás a termék szerves és lényegi részét képezi, azt a felhasználónak át kell adni a tulajdonjog átruházásakor.

A használati utasítást meg kell őrizni és figyelmesen el kell olvasni, mivel minden figyelmeztetés a bűzemelesre, használatra és karbantartásra vonatkozó fontos biztonsági információt tartalmaz.

A bűzemeles és a karbantartást az érvényes szabványok betartásával, a gyártó utasításai szerint és a berendezés szakterülete szerinti képesítéssel rendelkező szakember kell végezze.

A helytelen bűzemeles kárt okozhat emberekben, állatokban vagy tárgyokban, amiért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást arra felhatalmazott szakemberek kell végezzék, az Immergas Szervizszolgálata garancia a felkészültségre és a szakértelemre vonatkozóan.

A berendezést csak arra a célra szabad használni, amelyre tervezték. Minden egyéb használati mód nem rendeltetésszerűnek, tehát veszélyes használatnak minősül.

Az érvényes műszaki jellegű jogszabályok, szabványok és a jelen kézikönyvben leírt (vagy egyéb módon a gyártó által átadott) utasítások be nem tartásából származó bűzemelesi, működési és karbantartási hibák esetén a gyártónak semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelőssége nincs az esetleges károkért és a berendezésre vonatkozó garancia megszűnik.

A gáz hőfejlesztők beszerelésére vonatkozóan további információkat talál az Immergas honlapján: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Az EK 90/396 EK sz. gáz irányelv, az EK 89/336 sz. EMC irányelv, az EK 92/42 sz. hozam irányelv és az EK 73/23 sz. kifizetés irányelv alapján.

A gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI, HOGY az Immergas **Victrix 24 kW X**

káznok megfelelnek az alábbi Közösségi Irányelveknek:

Kutatási és Fejlesztési Igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:



RU

**Уважаемый Покупатель,**

Поздравляем вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которое на долгое время обеспечит вам комфорт и надежность. Как клиент компании Immergas, Вы всегда сможете рассчитывать на нашу авторизованную сервисную службу, постоянно готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего котла.

Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные указания по работе агрегата, соблюдение которых только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas.

Рекомендуем вам своевременно обратиться в свой местный Авторизованный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведет необходимые регулировки и покажет вам, как правильно эксплуатировать агрегат.

При необходимости проведения ремонта и рутинного техобслуживания обращайтесь в авторизованные сервисные центры компании Immergas: они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы изготовителя.

**Общие указания по технике безопасности**

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца.

Ее следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата.

Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования.

Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма.

Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим опасность.

В случае ошибок при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия.

Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE**

В соответствии с Директивой по газу CE 90/396, Директивой по электромагнитной совместимости CE 89/336, директивой по к.п.д. CE 92/42 и Директивой по низкому напряжению CE73/23.

Изготовитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

**ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО котлы Immergas модели Victrix 24 kW X**

соответствуют вышеуказанным директивам Европейского Союза:

Директор по НИОКР и перспективному развитию  
Мауро Гуарески

Подпись 

IE

**Dear Customer,**

Congratulations on your purchase of a high quality Immergas product designed to ensure prolonged comfort and safety. As an Immergas customer you can count on a professional Authorised Service Centre to guarantee the constant efficiency of your boiler.

Read the following pages carefully as they contain important information on the correct use of your boiler, observe all instructions to make the most of Immergas products.

Contact our local Authorised Service Centre as soon as possible to request the preliminary test. Our technician will verify correct operating conditions, make the necessary adjustments and will show you how to use the appliance correctly.

In the event of problems or ordinary maintenance requirements, contact our Authorized Centres: these have original parts available as well as personnel specifically trained by the maker.

**General warnings**

This instruction booklet is an integral and essential part of the product and must be delivered to the user or any new owner.

Store the booklet in a safe place and read carefully before using the appliance as it contains important information to ensure safe installation operation and maintenance.

Installation and maintenance must be performed in compliance with current regulations, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified personnel having specific technical expertise in the heating systems sector.

Incorrect installation can cause damage or physical injury and the manufacturer declines all liability for failure to observe instructions and standards. Maintenance must be performed by qualified technical personnel; in this case, an Authorised Technical Service Centre represents a guarantee of qualification and professionalism.

The appliance must be used according to the applications as specified in design. Any other use is considered improper and therefore hazardous.

In case of errors in installation, operation or maintenance, due to non-compliance with current technical regulations, standards or the instructions contained in this booklet (or in any case supplied by the manufacturer) the manufacturer is relieved of any contractual or non-contractual responsibility for possible damage and the appliance warranty is invalidated.

For further information concerning the installation of gas-fired heat generators, consult the Immergas website: [www.immergas.com](http://www.immergas.com)

**CE DECLARATION OF CONFORMITY**

In compliance with Gas Directive EC 90/396, EMC Directive EC 89/336, Directive on efficiencies EC 92/42 and Low Voltage Directive EC 73/23.

The manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure no. 95 42041 Brescello (RE)

**DECLARES THAT: Immergas boilers model Victrix 24 kW X**

comply with the above EC Directives:

R&D Manager  
Mauro Guareschi

Signature: 

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

IE



**BESZERELŐ**

**- A KAZÁN BESZERELÉSE**

**1.1 Beüzemeléssel kapcsolatos figyelmeztetések**

A Victrix 24 kW X-os kazánokat kizárólag fali felszerelésre és lakó- és hasonló terek fűtésére tervezték.

A fal sima, kiemelkedésektől és bemélyedésektől mentes kell legyen, hogy a hátsó hozzáférést biztosítsa. A kazánokat egyáltalán nem alapzaton vagy padlón álló kazánnak tervezték (lásd az ábrát).

A felszerelés típusának változtatásával változik a kazán besorolása is, pontosabban:

**- felszerelés belső terekhez:**

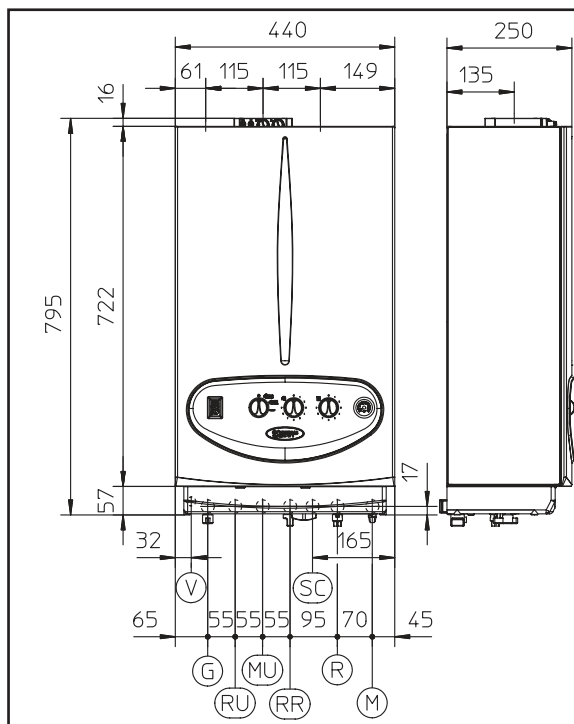
- elszívó dugó nélkül és felső fedéllel. Ø 80 füstelvezető vég (B<sub>23</sub> konfiguráció);
- felső fedél nélkül, a két oldalsó dugót felszerelve megtartva és a koncentrikus és leválasztó végekkel (C típusú konfiguráció).

**- Felszerelés szabadban részbe védett helyen:**

- elszívó dugó nélkül és felső fedéllel. Ø 80 füstelvezető vég (C típusú konfiguráció);
- koncentrikus végelemekkel, a két oldalsó dugót megtartva, ebben az esetben a felső fedél javasolt, de nem kötelező (ez a konfiguráció is C típusúként van besorolva).

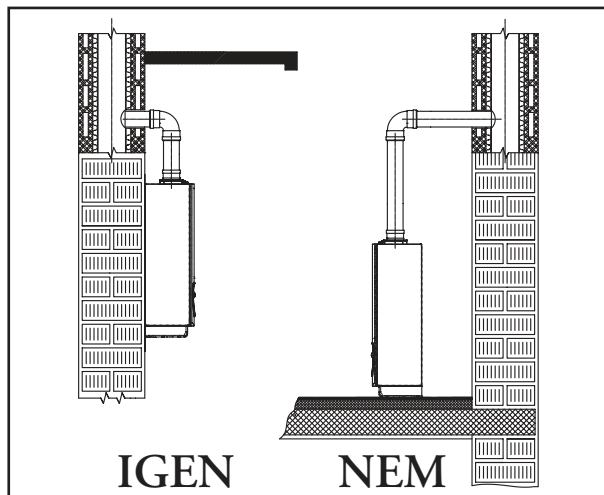
Az Immergas berendezéseket csak képzett és engedéllyel rendelkező víz- és gázszerelő végezheti. A beüzemelést a szabványok, az érvényes törvények előírásai szerint és a helyi műszaki szabványok betartásával szakszerűen kell végezni. A berendezés beüzemelése előtt meg kell győződni annak épségéről, amennyiben ez nem biztos, azonnal a szállítóhoz kell fordulni. A csomagolóanyagokat (kapcsok, szögek, műanyag zacskók, expandált polisztirol stb.) gyermekektől távol kell tartani, mert veszélyforrást jelentenek. Amennyiben a berendezést beépítik, vagy bútorok között szerelik fel, a normál karbantartáshoz szükséges helyet biztosítani kell; javasoljuk, hogy a kazánköpeny és a függőleges bútorfalak között legalább 3 cm-es távolságot tartson. A kazán fölött és alatt annyi helyet kell hagyni, hogy a vízbekötésekkel és a füstcsövekkel kapcsolatos szerelési munkát el lehessen végezni. A berendezés közelében semmilyen gyúlékony anyag (papír, rongy, műanyag, polisztirol stb.) nem lehet. Rendellenesség, hiba, hibás működés esetén a berendezést azonnal ki kell kapcsolni, és szakembert kell hívni (például az Immergas Szervizszolgálatot, ahol szakemberek és eredeti alkatrészek állnak rendelkezésre). Tehát tartózkodjon mindenféle beavatkozástól, és ne próbálja a készüléket megjavítani.

**1.2 Főbb méretek**



A fentiek be nem tartása személyes felelősséget von maga után, a garancia megszűnik.

- Beüzemelési szabályok: ezt a kazánt fel lehet szerelni szabadban részben védett helyen. Részben védett helynek számít az a hely, ahol a kazán nincs közvetlenül kitéve az atmoszférikus csapadéknak (eső, hó, jégeső stb.), és az nem hatol át rajta.



**Figyelem:** a kazán fali felszerelése a berendezés stabil és hatékony alátámasztását kell, hogy biztosítsa.

A (termékkel együtt szállított) tipliket - ha a kazánnal együtt tartóbilincset vagy rögzítő sablont is szállítottak - csak ezeknek a kiegészítőknek a falra szerelésére szabad használni; ezek akkor biztosítják a kellő alátámasztást, ha helyesen (szakszerűen) szerelik fel őket tömör, vagy féltömör falra. Fűrt téglából vagy tömbökből, korlátozott statikai jellemzőkkel rendelkező falelemekből, illetve bármilyen, a fentitől eltérő falazóanyagból épített falak esetén az alátámasztó rendszert előzetes statikai vizsgálatnak kell alávetni.

**Megjegyzés:** a szerelések között található az ékek rögzítésére szolgáló hatszögfejű csavarokat kizárólag a fali tartóbilincs rögzítésére szabad használni.

Ezek a kazánok víznek a légköri nyomáson érvényes forráspontnál alacsonyabb hőmérsékletre történő melegítését szolgálják. Szolgáltatásuknak és teljesítményüknek megfelelő fűtőberendezésre, vagy hálózati melegvíz rendszerre kell a kazánokat csatlakoztatni.

Magasság (mm)	Szélesség (mm)	Mélység (mm)
795	440	250
CSATLAKOZÁSOK		
GÁZ	VÍZ	BERENDEZÉS
G	RR	R   M
3/4"*	1/2"	3/4"   3/4"

**Jelmagyarázat:**

- V - Elektromos bekötés.
- G - Gáz betáplálás
- RU - Vízmelegítő egység vissza (opcionális)
- MU - Vízmelegítő egység előre menő (opcionális)
- RR - Berendezés feltöltés
- SC - Kondenz lefolyó (minimum Ø 13 mm-es belső átmérő)
- R - Berendezés visszairány
- M - Berendezés előre menő irány



### 1.3 Fagyvédelem

**Minimális hőmérséklet -5°C.** A kazánba a fagymentesítő funkció gyárilag be van építve, ez gondoskodik arról, hogy amennyiben a kazánban található víz hőmérséklete 4°C alá süllyed, beindul a szivattyú és az égő.

A fagyálló funkció csak akkor biztosított, ha:

- a kazán helyesen van bekötve a gáz és elektromos hálózatra;
- a kazán folyamatosan kap betáplálást;
- a kazán stand-by állapotban van (🔌);
- a kazán nincs begyújtásihiány blokkban (lásd a köv. oldalt: 146);
- a kazán lényegi alkotórészei nincsenek meghibásodva.



*Ilyen feltételek mellett a kazán -5°C környezeti hőmérsékletig védve van a fagy ellen.*

**Minimális hőmérséklet -15°C.** Abban az esetben, ha a kazánt olyan helyen szerelik fel, ahol a hőmérséklet -5°C alá süllyed, ha nincs gáz betáplálás, vagy a kazán gyújtásihiány blokkba kerül, a berendezés le tud fagyni.

*A lefagyás kockázatának elkerülésére tartsa be az alábbi utasításokat:*

- Védje meg a fagyástól a fűtő kört, használjon jó márkájú fagyálló folyadékot ebben a körben, pontosan tartsa be a fagyálló gyártójának az utasításait a szükséges százalékos értékét tekintve, figyelembe véve azt a minimális hőmérsékletet, ameddig védeni kívánja a berendezést.



*Azok az anyagok, amelyekből a kazánok készültek ellenállnak az etilén-, glükol- és propilénalapú fagyálló folyadékoknak.*

Az élettartam és az esetleges megsemmisítés tekintetében kövesse a gyártó utasításait.

- Védje meg a fagytól a használati vízkört a külön igényelhető tartozék (fagyálló készlet) használatával, ami egy elektromos ellenállásból, vezetékekből és egy vezérlő termosztátból áll (figyelmesen olvassa el a tartozék készlet csomagolásában található összeszerelési utasításokat).



*A kazán fagyás elleni védelme ily módon csak akkor biztosított, ha:*

- a kazán helyesen van bekötve az elektromos hálózatra, és kap betáplálást;
- a fagyálló készlet alkotórészei nincsenek meghibásodva.

*Ilyen feltételek mellett a kazán -15°C hőmérsékletig védve van a fagy ellen.*

*A garancia érvényessége szempontjából ki vannak zárva az elektromosenergia-szolgáltatás megszakadásából és az előző oldalon leírtak be nem tartásából eredő károk.*

**Megjegyzés:** ha a kazánt olyan helyen szerelik fel, ahol a hőmérséklet 0°C alá süllyed, a használati és a fűtővíz-csatlakoztatott csöveket is szigetelni kell.

### 1.4 Bekötések

**Gázcsatlakoztatás (II<sub>2H3</sub> kategóriába tartozó berendezés).**

A kazánok metángázzal (G20), LPG gázzal és (G25.1) gázzal működnek. A gázcső a kazán 3/4" G-s csatlakozójával azonos, vagy annál nagyobb méretű kell, hogy legyen. A gázbekötés végrehajtása előtt alaposan meg kell tisztítani a gázbevezető csöveket, el kell távolítani a kazán megfelelő működését esetlegesen veszélyeztető szennyeződések. Ezenfelül ellenőrizni kell, hogy az üzemanyagként használandó gáz a kazán kialakításának megfelelő típusú-e (lásd a kazánra helyezett adattáblát). Ha a gáz másfajta, a kazánon a másik fajtának megfelelő átalakításokat végre kell hajtani (lásd a berendezés átalakítása gáztípus-változtatás esetén). Fontos, hogy ellenőrizze, hogy a hálózati (metán, LPG vagy G25.1) gáz nyomása megfelelő-e, mivel, ha nem elégséges a gáznyomás, ez a kazán teljesítményét befolyásolhatja, és a felhasználó számára kedvezőtlen következményekkel járhat.

Ellenőrizze, hogy a gázcsap bekötése helyesen történjen. A gáz tápcső az érvényes szabványoknak megfelelően méretezett kell legyen, hogy az égőfej a kazán maximális teljesítménye esetén is megfelelő gázellátást kapjon, és így a berendezés szolgáltatásai biztosítva legyenek (műszaki adatok). A csatlakoztatás módja a szabványok szerinti kell legyen.

**Gázminőség.** A berendezést szennyeződéstől mentes gázra tervezték, ellenkező esetben a berendezés előtt be kell építeni a megfelelő szűrőket, hogy az üzemanyag tisztaságát biztosítsuk.

**Tárolótartály (LPG tárból történő üzemanyag ellátás esetén).**

- Előfordulhat, hogy az új LPG tartály iners gáz (nitrogén) maradványait tartalmazza, amik a berendezés számára biztosított keveréket hígítják, és ez működési rendellenességhez vezethet.
- Az LPG keverék összetétele miatt tárolás közben a keverék összetevőinek rétegződése figyelhető meg. Ez a berendezés számára biztosított keverék hőteljesítményének változását okozhatja a berendezés szolgáltatásainak egyidejű módosulásával.

### Vízbekötés.

**Figyelem:** A kazán bekötése előtt gondosan mossa le a hőfejlesztő berendezést (csöveit, fűtőtesteit stb.) olyan megfelelő marószerezrel vagy vízkőoldóval, amely el tudja távolítani a kazán működését esetleg rontó lerakódásokat.

Hogy megelőzzük a fűtőberendezésben a vízkőlerakódás kialakulását, be kell tartani a szabványokban a lakossági használatú fűtőberendezések esetén a víz kezelésére meghatározott előírásokat.

A vízbekötéseket ésszerűen, a modellen megjelölt csatlakozásoknál kell végrehajtani. A kazán biztonsági szelepeinek kivezetését leeresztő tölcserre kell kapcsolni. Ellenkező esetben a leeresztőszelep működésbe lépésekor a helyiséget elárasztja a víz, ezért a kazán gyártója nem felel.

**Figyelem:** A hálózati melegvíz generátor élettartamának és hatékonyságának biztosításához a műszkőlerakódások kialakulását okozó vízminőség (különösen, példaként és nem kizárólagos jelleggel, ha a vízkéménység foka magasabb, mint 25 francia fok), a "polifoszfat adagoló" javasoljuk használni.

**Kondenz elvezetés.** A berendezésben keletkező kondenzvíz elvezetéséhez a savas kondenzvíznek ellenálló, legalább 13 mm belső átmérőjű megfelelő csövekkel kell kialakítani a szennyvíz hálózatba történő bekötést. A berendezést úgy kell a szennyvízhálózatra kötni, hogy a csövekben található víz ne fagyhasson meg. A berendezés működésbe állítása előtt győződjön meg róla, hogy a kondenzvizet megfelelően lehet eltávolítani. Ezenfelül a szennyvízelvezetésre vonatkozó érvényes szabványokat és országos és helyi rendelkezéseket is be kell tartani.

**Elektromos bekötés.** A "Victrix 24 kW X" kazánnak a teljes berendezésre vonatkozóan a védettségi foka IPX4D. A berendezés elektromos biztonsága csak akkor garantált, ha azt az érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően hatékony földberendezésre csatlakoztatják.

**Figyelem:** Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget semmilyen személyi vagy anyagi kárért, amely a kazán földbekötésének hiányából vagy a vonatkozó szabványok be nem tartásából származik.

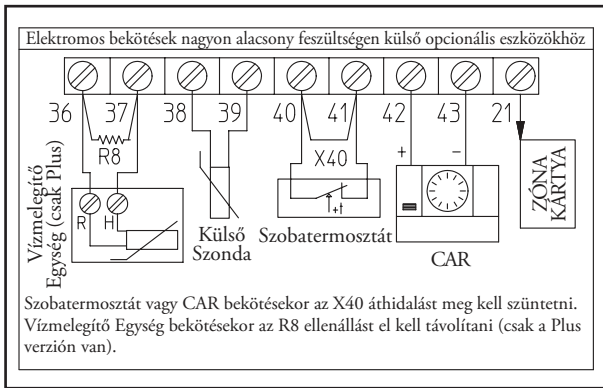
Ellenőrizze, hogy az elektromos berendezés megfelel-e a kazán adattábláján szereplő maximális felvett teljesítmény értéknek. A kazánokhoz "X" típusú, csatlakozóval ellátott speciális adagolókábel tartozik. A tápkábelt 230 V ±10% / 50 Hz hálózatra kell csatlakoztatni az L-N polaritás és a földcsatlakozás figyelembe vételével, a hálózaton egypólusú megszakításnak kell lennie, amely legalább 3,5 mm-es távolságot biztosít az érintkezők között. A tápvezeték cseréje esetén forduljanak szakemberhez (például az Immergas által megbízott Szervizszolgálathoz.) A tápvezetéknek az előírt útvonalat kell követni (🔌).

Amennyiben a kapcsolószekrényben a hálózati biztosítékot kell cserélni, 3,15A-es gyorsbiztosítékot használjon. A berendezésnél a tápfeszültség biztosításához nem használhat adaptert, többszörös dugalj vagy hosszabbítót.

Ha a csatlakoztatásnál nem tartják be az L-N pólust, a kazán nem érzékeli a lángot, és a gyújtásihiány blokk következik be.

**Figyelem:** ha nem tartja be az L-N pólusokat, és a nulla póluson átmenetileg 30V fölötti maradványfeszültség van, a kazán működhethet (de csak ideiglenesen). Megfelelő műszerekkel mérje meg a feszültséget, ne élgedjen meg a fáziscseruza használatával.





**Szoba kronotermsztát és Külső szonda (opcionális).** A kazán szoba kronotermsztát és külső szonda alkalmazásához megfelelően van kialakítva.

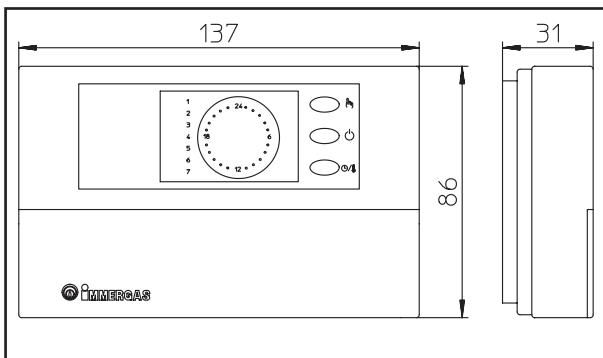
Ezeket az Immergas részegységeket a kazántól függetlenül készletként lehet igényelni.

Minden Immergas szoba kronotermsztátot csak 2 vezetékkel kell bekötni. Figyelmesen olvassa el a készletben található összeszerelési és használati utasítást.

• Digitális On/Off kronotermsztát A kronotermsztát az alábbiakra ad lehetőséget:

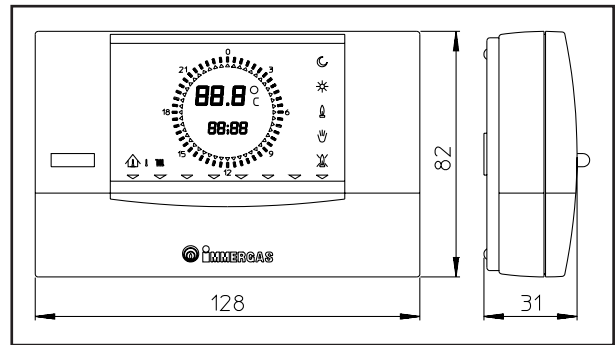
- két hőmérsékleti érték beállítása: egy nappali (komfort hőmérséklet) és egy éjszakai (csökkentett hőmérséklet);
- akár négy különböző heti be- és kikapcsolási program beállítása;
- a kívánt működési állapot kiválasztása a különböző lehetséges alternatívák közül:
- állandó működés komfort hőmérsékleten;
- állandó működés csökkentett hőmérsékleten;
- állandó működés állítható fagymentes hőmérsékleten.

A kronotermsztátot 2 db 1,5 V-os LR 6 alkáli elem táplálja.

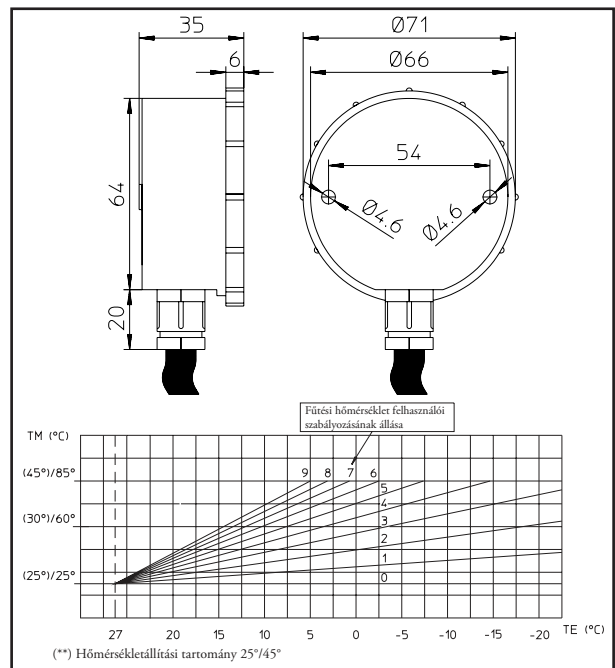


• Digitális Barát Távvezérlő klíma kronotermsztát működésével. A Távoli barát vezérlőegység kapcsolószekrényén a felhasználó, az előbbi pontnál bemutatott funkciókon túl, ellenőrzés alatt tarthatja, és mindenképp előtt a közelében tudhatja a berendezés és a hőfejlesztő működésére vonatkozó fontos információkat, a korábban beállított értékeket kényelmesen módosítani tudja, anélkül, hogy oda kellene mennie, ahol a berendezés működik. A Digitális Barát Távvezérlő önellenőrzést végez, a kazán esetleges működési rendellenességét a kijelzőn megjeleníti. A távoli kapcsolószekrénybe beépített szoba kronotermsztáttal a berendezés odairányú hőmérsékletét a fűtendő helyiség tényleges igényeire lehet igazítani, ezzel pontosan el lehet érni a kívánt hőmérsékleti értéket, ami az üzemeltetési költségek szempontjából egyértelműen megtakarítást jelent. Ezenkívül lehetővé teszi a környezeti és a tényleges külső hőmérséklet megjelenítését (ha van külső szonda). A kronotermsztát áramellátását a kazánon keresztül ugyanaz a 2 vezeték biztosítja, amely a kazán és a programozó óras termostát közötti adattovábbításról gondoskodik.

**Fontos:** Zónákra osztott berendezés esetén a CAR-t a klíma hőszabályozási funkciójának kizárásával kell használni, vagyis On/Off módra kell állítani.



• Külső hőmérsékleti szonda. Ezt a szondát közvetlenül az elektromos berendezésre lehet kötni, és lehetővé teszi a berendezés előremenő maximális hőmérsékletének automatikus csökkentését, amikor növekszik a külső hőmérséklet, és így a berendezés által nyújtott hőenergiát a külső hőmérséklet változásához igazítja. A külső szonda mindig működik, ha be van kötve, attól függetlenül, hogy van-e környezeti kronotermsztát és az milyen típusú, mindkét Immergas kronotermsztáttal együtt tud működni. A berendezés előremenő hőmérséklete és a külső hőmérséklet közötti korrelációt a kazán műszerfalán található kezelőszerv helyzete határozza meg a diagramban ábrázolt görbéknek megfelelően. A külső szonda elektromos bekötését a hermetikus kamra alatti kapocsleéc 38 és 39 kapcsainál kell kialakítani (lásd az 133. oldal ábráját).



**Távoli barát vezérlő vagy On/Off kronotermsztát elektromos bekötése (opcionális).** Az esetleges On/Off szobatermsztátot, illetve kronotermsztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni az X40 áthidalás megszüntetésével (lásd az ábrát az 133. oldalon). Ellenőrizze, hogy az On/Off szobatermsztát érintkezője "tiszta" típusú, vagyis a hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben a szabályozó elektronikus kártyát károsítaná. Az esetleges Távoli barát vezérlést az IN+ és IN- kapcsokkal kell az elektronikus kártya (kazán) 42-es és 43-es kapcsaira kötni, megszüntetve a (hermetikus kamra alatti) kapocsleécen az X40 hidat a pólusok betartásával (lásd a 133. oldal ábráját), a hibás pólusú bekötés ugyan nem teszi tönkre a Távoli barát vezérlőt, de nem engedi a működését. A Távoli barát vezérlőre történt bekötést követően az X40 áthidalást meg kell szüntetni. A kazán csak akkor működik a Távoli barát vezérlőn beállított paraméterekkel, ha a kazán választókapcsolója HMV/Távoli barát vezérlő ( ) álláson van.

**Fontos:** A Távoli barát vezérlő használata esetén az elektromos berendezésekre érvényes szabványoknak megfelelően két külön vonalat kell fenntartani. A kazán csövezetét nem szabad az elektromos vagy telefon-berendezés földcsatlakozójaként használni. A kazán elektromos bekötése előtt győződjön meg róla, hogy ilyen csatlakoztatás nem létezik.





### Felszerelés alacsony közvetlen hőmérsékletű működő berendezésnél.

A kazán közvetlenül tud táplálni egy alacsony hőmérsékleten működő berendezést az (7, 152. oldal) áthidalás segítségével és az előremenő hőmérsékleti tartomány 50°-25°C közötti beállításával (ahogy a 151. oldalon ismertetve van). Ilyen helyzetben a kazán keringető szivattyújára célszerű sorosan bekötni egy 60°C hőmérséklet határértékű termostátból álló biztonsági egységet. A termostátot a berendezés előremenő csővére a kazántól legalább 2 méter távolságban kell elhelyezni.

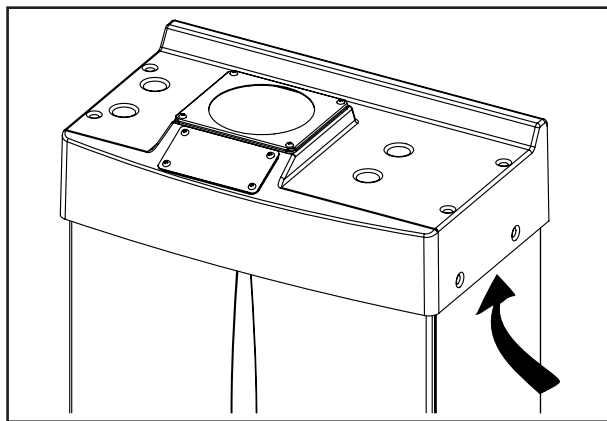
### 1.5 Külső felszerelés (C típusú kazán).

#### • Konfiguráció fedő készlettel és közvetlen elszívással.

A megfelelő fedő készlet használatával meg lehet valósítani a közvetlen levegőelszívást, és a füstelvezetést egyedi kéményen keresztül, vagy közvetlenül a szabadba vezetve.

Ennél a konfigurációnál a kazánt részben védett helyre is föl lehet szerelni.

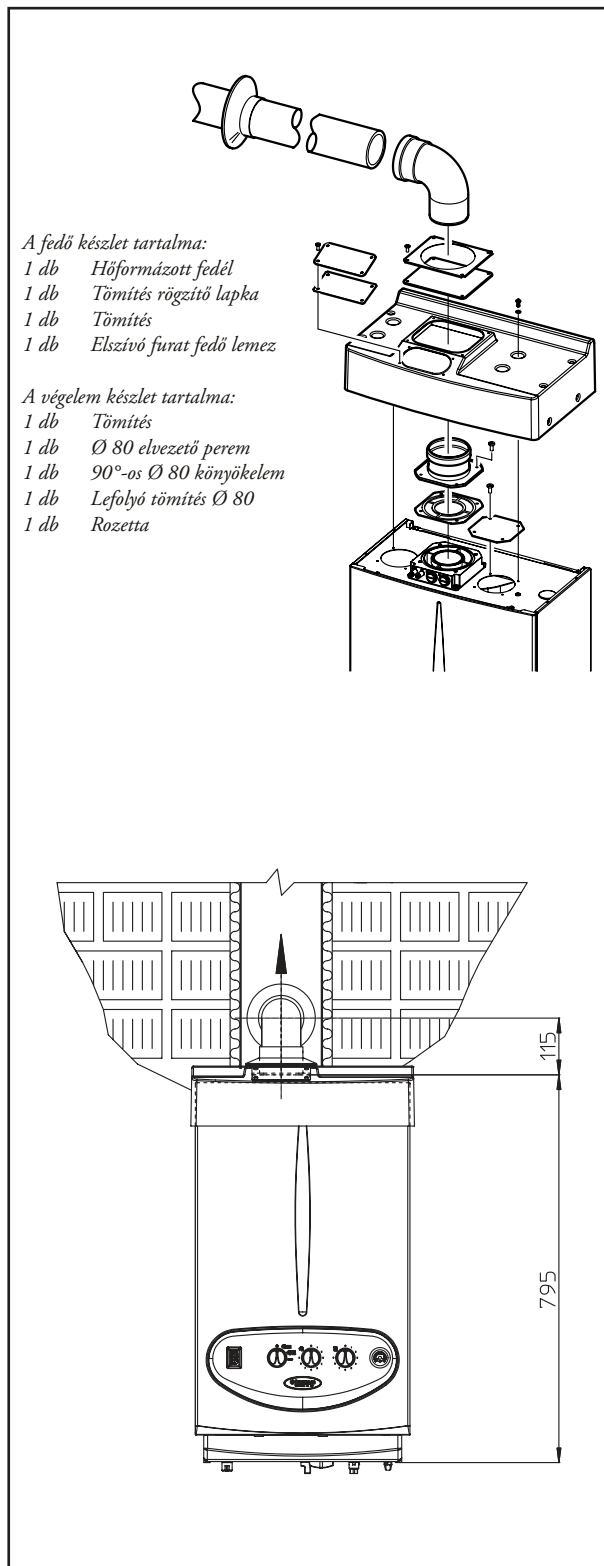
**Megjegyzés:** Részben védett helynek számít az a hely, ahol a kazán nincs közvetlenül kitéve az atmoszférikus hatásoknak (eső, hó, jégeső stb.).



• **Fedő készlet összeszerelése:** A középsőhöz képest külső furatoktól kiindulva szerelje le a két dugót és a tömítéseket, majd a jobb oldali elszívó furatot takarja le a megfelelő lemezzel, amit a korábban leszerelt csavarok közül kettővel oldalt rögzíteni kell. Az elvezető peremet (80) helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közé a készlethez tartozó tömítést, és a leszállított csavarokkal zárja le. Szerelje fel a felső fedelet, rögzítse a készletben lévő 4 csavarral, helyezze alájuk az alátéteket. A 90° Ø 80 könyökelem keskenyebb végét (sima) illessze be a Ø 80 perem szélesebb végébe (ajkas tömítéssel) ütközésig, vágja le a kívánt átmérőjű (Ø 80) csatornába a tömítést, csúsztassa végig a könyökelem mentén, és rögzítse a lemezzel. A leeresztő csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a könyökelem 90° Ø 80 szélesebb oldalába, ellenőrizze, hogy a megfelelő alátétet felhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

**A füstelvezető vezeték maximális kiterjeszkedése.** A füstelvezető vezeték (akár függőleges, akár vízszintes), a falon való keresztülhaladáskor történő lehűlés miatti füst kondenzátum problémájának elkerülésére, *maximum 30 m egyenes méretig hosszabbítható meg.*

• Csövek, csőhosszabbítók csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajkas tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.



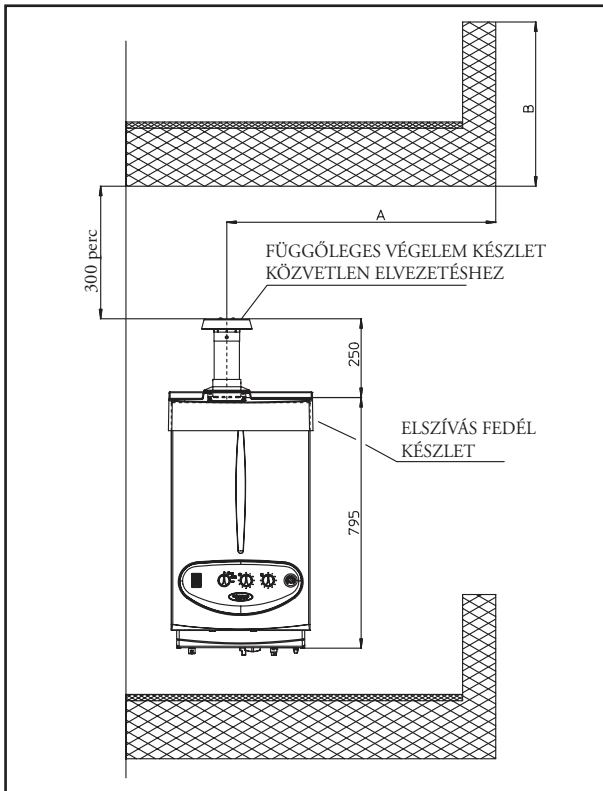
#### A fedő készlet tartalma:

- 1 db Hőformázott fedél
- 1 db Tömítés rögzítő lapka
- 1 db Tömítés
- 1 db Elszívó furat fedő lemez

#### A végelem készlet tartalma:

- 1 db Tömítés
- 1 db Ø 80 elvezető perem
- 1 db 90°-os Ø 80 könyökelem
- 1 db Lefolyó tömítés Ø 80
- 1 db Rozetta

**Felszerelési példa közvetlen függőleges végelemmel részben védett helyen.** Az égéstermék közvetlen elvezetésére függőleges végelem használva be kell tartani a felső balkontól mért legalább 300 mm távolságot. Az A + B magasság (mindig a felső balkonthoz képest) 2000 mm vagy annál több kell, hogy legyen.



- **Fedő készlet nélküli konfiguráció részben védett helyen (C típusú kazán).**

**Megjegyzés:** Részben védett helynek számít az a hely, ahol a kazán nincs közvetlenül kitéve az atmoszférikus hatásoknak (eső, hó, jégeső stb.).

Az oldalsó dugókat fönnhagyva a berendezést fel lehet szerelni kültérben védő készlet nélkül. A felszereléshez a Ø 60/100 koncentrikus elszívó / elvezető készletet kell használni, ezzel kapcsolatban lásd a belső felszerelés leíró bekezdést. Ennél a konfigurációnál a kazán további védelmét biztosító felső fedő készlet javasolt, de nem kötelező.

#### 1.6 Belső felszerelés (C típusú kazán).

A Victrix 24 kW X kazánt belső felszerelésnél C és B<sub>23</sub> konfigurációval is fel lehet szerelni.

Az Immergas a kazántól függetlenül többféle megoldást szállít az elszívás és a füstelvezetés kimeneteinek beszerelésére, ezek nélkül a kazán nem működhet.

**Figyelem: a kazánt a szabványban előírt módon kizárólag eredeti Immergas "Zöld sorozatú", látható, műanyag elszívó berendezéssel és füstelvezetéssel szabad felszerelni. A füstelvezető rendszert a megfelelő azonosító és megkülönböztető jelről lehet fölismerni, amin az alábbi felirat található: "csak kondenzációs kazánhoz".**

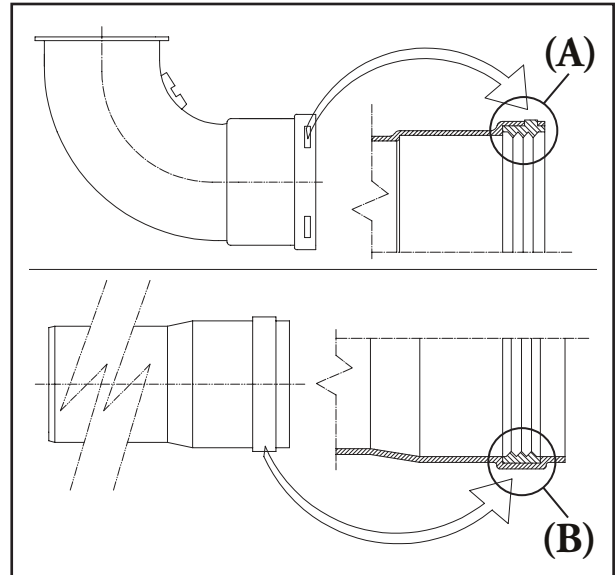
- Ellenállási és ekvivalens hossz tényezők. A füstelvezetés minden alkotóelemének egy kísérleti próbák során mért *Ellenállási Tényezője* van, amelyet az alábbi táblázat mutat be. Az egyedi alkotóelem ellenállási tényezője független attól a kazántípustól, amelyre szerelik, és nagysága adimensionális. Kialakítása az áthaladó folyadék hőmérsékletétől függ, tehát változik attól függően, hogy léghévívásra vagy füstelvezetésre használják. Minden egyes alkotóelemnek van egy bizonyos azonos átmérőjű csőhossznak megfelelő ellenállása, ez az *ekvivalens hossz*. Minden kazán próbákkal mérhető *maximális Ellenállási Tényezője 100*. A maximálisan megengedett Ellenállási Tényező minden kivezető egység készlet fajtához a maximálisan megengedett csőhossz ellenállásának megfelelő. A fenti információk együtt lehetővé teszik, hogy kiszámítsa a legkülönbözőbb füstelvezetési megoldások megvalósíthatóságát.

**A (fekete) tömítések felhelyezése a "zöld sorozatú" füstelvezetőre.**

Figyeljen oda, hogy az ábra szerinti megfelelő (könyökelemekhez és hosszabbító tagokhoz tartozó) tömítéseket helyezze fel:

- (A) rovátkás tömítés a könyökelemekhez;
- (B) rovátka nélkül tömítés a hosszabbító tagokhoz.

**Megjegyzés:** Ha az alkotórészeknek a (gyártó által már elvégzett) kenése nem lenne elégséges, száraz ruhával távolítsa el a maradék kenőanyagot, majd, a behelyezés megkönnyítéséhez, a készletben található hintőporral szórja be az egységeket.



ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

IE

ES

PL

TR

CZ


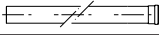
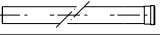
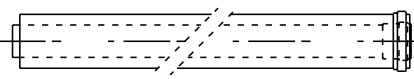


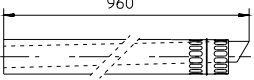


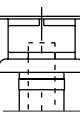
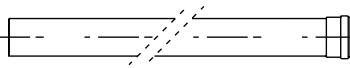
SI

HU

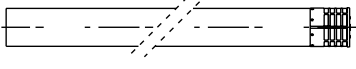
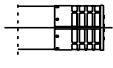


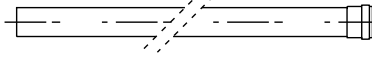


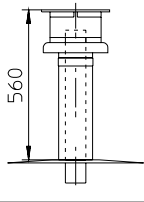
RU

IE

Ellenállási faktorok és ekvivalens hosszértékek táblázata.

VEZETÉK TÍPUSA	Ellenállási tényező (R)	Hossz ekvivalens koncentrikus m-ben Ø 60/100 	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 80 	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 60 
Koncentrikus cső, Ø 60/100 m 1 	Elszívás és leeresztés 6,4	<b>1 m</b>	Elszívás 7,3 m Elvezetés 5,3 m	Elvezetés 1,9 m
Koncentrikus 90°-os profil, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 8,2	<b>1,3 m</b>	Elszívás 9,4 m Elvezetés 6,8 m	Elvezetés 2,5 m
Koncentrikus 45°-os profil, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 6,4	<b>1 m</b>	Elszívás 7,3 m Elvezetés 5,3 m	Elvezetés 1,9 m
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100 960 	Elszívás és leeresztés 15	<b>2,3 m</b>	Elszívás 17,2 m Elvezetés 12,5 m	Elvezetés 4,5 m
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus vízszintes, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 10	<b>1,5 m</b>	Elszívás 11,5 m Elvezetés 8,3 m	Elvezetés 3,0 m
Teljes elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges, Ø 60/100 1250 	Elszívás és leeresztés 16,3	<b>2,5 m</b>	Elszívás 18,7 m Elvezetés 13,6 m	Elvezetés 4,9 m
Elszívó-leeresztő végződés koncentrikus függőleges, Ø 60/100 	Elszívás és leeresztés 9	<b>1,4 m</b>	Elszívás 10,3 m Elvezetés 7,5 m	Elvezetés 2,7 m
1 m Ø 80 cső 	Elszívás 0,87 Elvezetés 1,2	0,1 m 0,2 m	<b>Elszívás 1,0 m</b> <b>Elvezetés 1,0 m</b>	Elvezetés 0,4 m

Ellenállási faktorok és ekvivalens hosszértékek táblázata.

VEZETÉK TÍPUSA	Ellenállási tényező (R)	Hossz ekvivalens koncentrikus m-ben Ø 60/100	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 80	Hossz ekvivalens m-ben cső Ø 60
1 m Ø 80 elszívó végződés 	Elszívás 3	0,5 m	<b>Elszívás 3,4 m</b>	Elvezetés 0,9 m
Elszívó végződés Ø 80 Leeresztő végződés Ø 80 	Elszívás 2,2	0,35 m	<b>Elszívás 2,5 m</b>	Elvezetés 0,6 m
	Elvezetés 1,9	0,3 m	<b>Elvezetés 1,6 m</b>	
90° Ø 80 könyökelem 	Elszívás 1,9	0,3 m	<b>Elszívás 2,2 m</b>	Elvezetés 0,8 m
	Elvezetés 2,6	0,4 m	<b>Elvezetés 2,1 m</b>	
45° Ø 80 könyökelem 	Elszívás 1,2	0,2 m	<b>Elszívás 1,4 m</b>	Elvezetés 0,5 m
	Elvezetés 1,6	0,25 m	<b>Elvezetés 1,3 m</b>	
Ø 60 1 m cső becsövezéshez 	Elvezetés 3,3	0,5 m	Elszívás 3,8 m	<b>Elvezetés 1,0 m</b>
			Elvezetés 2,7 m	
Ø 60 90° könyökelem becsövezéshez 	Elvezetés 3,5	0,55 m	Elszívás 4,0 m	<b>Elvezetés 1,1 m</b>
			Elvezetés 2,9 m	
Ø 80/60 csökkentés 	Elszívás és leeresztés 2,6	0,4 m	Elszívás 3,0 m	<b>Elvezetés 0,8 m</b>
			Elvezetés 2,1 m	
Teljes leeresztő végződés Ø 60 függőleges cső becsövezéshez 	Elvezetés 12,2	1,9 m	Elszívás 14 m	<b>Elvezetés 3,7 m</b>
			Elvezetés 10,1 m	

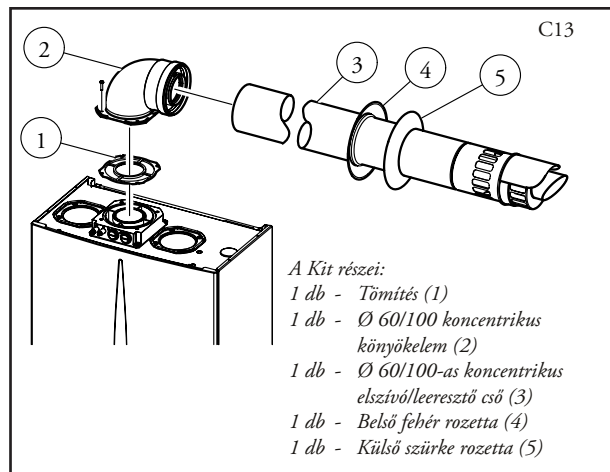
- ES
- PL
- TR
- CZ
- SI
- HU
- RU
- IE



### Horizontális elszívő-leeresztő készletek Ø 60/100.

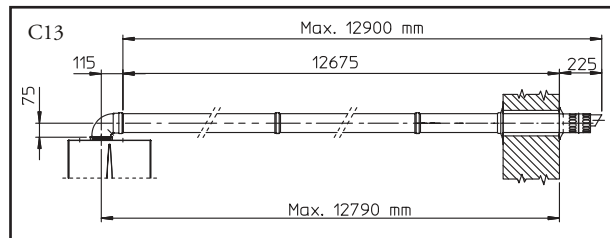
Kit összeszerelése: A (2) peremes profilt helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (*ami nem igényel kenést*) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse. A koncentrikus cső Ø 60/100 (3) keskenyebb végét (sima) illessze be a (2) könyökcső szélesebb végébe ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, ily módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják.

**Megjegyzés:** A rendszer helyes működéséhez arra van szükség, hogy a rácsos végelem helyesen legyen beszerelve, ellenőrizze, hogy a végelemen lévő "fent" jelzést az összeszerelésnél betartsák.



- Csövek, csőhosszabbítók és Ø 60/100 könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kiter alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

Az Ø 60/100 készletet hátulsi, jobb oldali, bal oldali és frontális csatlakoztatással is lehet alkalmazni.



- Csőhosszabbító vízszintes kithoz. A Ø 60/100 vízszintes elszívő-leeresztő készletet maximum 12,9 m-es horizontális méretig meg lehet hosszabbítani, beleértve a rácsos végelemet, de a kazánkimenetnél található koncentrikus profilt kivéve. Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

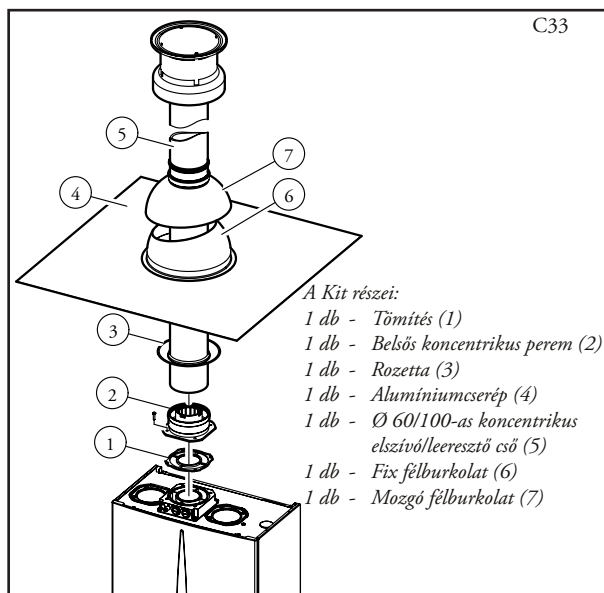
**Megjegyzés:** A vezetékek felszerelésékor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.

- Külső rács **Megjegyzés:** Biztonsági okokból javasoljuk, hogy ideiglenesen se töljék el a kazán elszívó/leeresztő csővégét.

### Vertikális alumíniumcserepes Ø 60/100 készlet

Kit összeszerelése: A (2) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (*ami nem igényel kenést*) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található csavarokkal rögzítse.

Az alumíniumcserep beépítése: A cserepeket cserélje ki az alumínium lemezre (4), alakját úgy formázza, hogy az esővizet elvezesse. A rögzített félhjas cserepet (6) helyezze el az alumíniumcserepen, és illessze be az elszívó-leeresztő csövet (5). A Ø 60/100 koncentrikus véget a (5) külsős (sima) oldalával helyezze a (2) perembe egészen ütközésig, ellenőrizze, hogy az (3) alátétet felhelyezte-e, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.



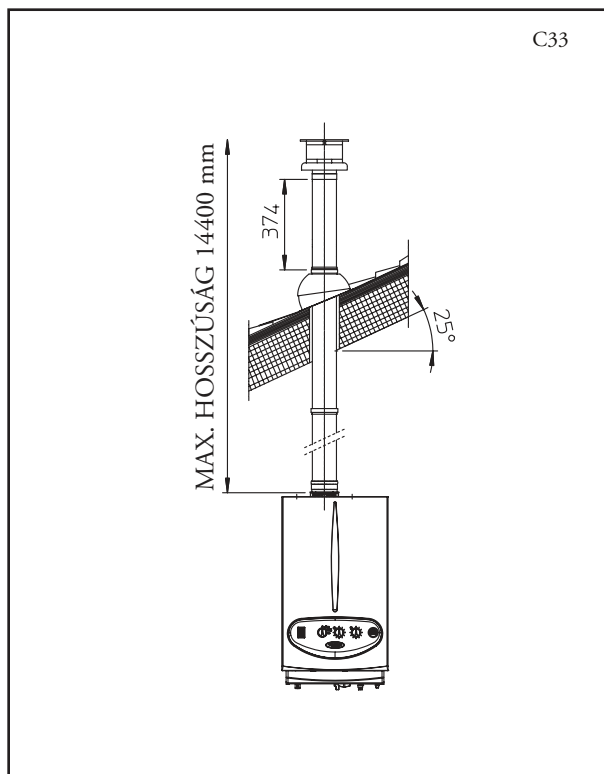
- Csövek, csőhosszabbítók és koncentrikus könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A koncentrikus csövet a külsős (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a kiter alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.

**Figyelem:** amikor a leeresztő végelemet és/vagy a koncentrikus csőhosszabbítót le kell rövidíteni, ne feledje, hogy a belső cső mindig 5 mm-rel kijebb kell, hogy legyen a külsőnél.

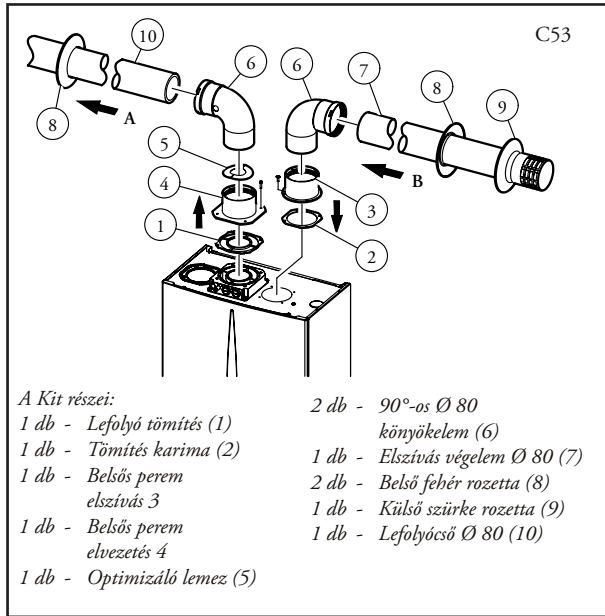
Ez a különleges végelem lehetővé teszi a függőleges irányú füstelvezetést és az égishez szükséges levegő beszívását.

**Megjegyzés:** a függőleges alumíniumcserepes készlet Ø 60/100 lehetővé teszi a teraszokon és a maximum 45%-os (24°) dőlésszögű tetőkön történő felszerelést, a végső fedél és a félháj közötti távolságot (374 mm) be kell tartani.

Az ilyen módon kialakított vertikális készletet a végelemmel együtt számítva maximum 14,4 m függőleges méretig meg lehet hosszabbítani. Ez a konfiguráció 100-as ellenállási faktornak felel meg. Ilyen esetekben igényelni kell a megfelelő hosszabbító elemeket.

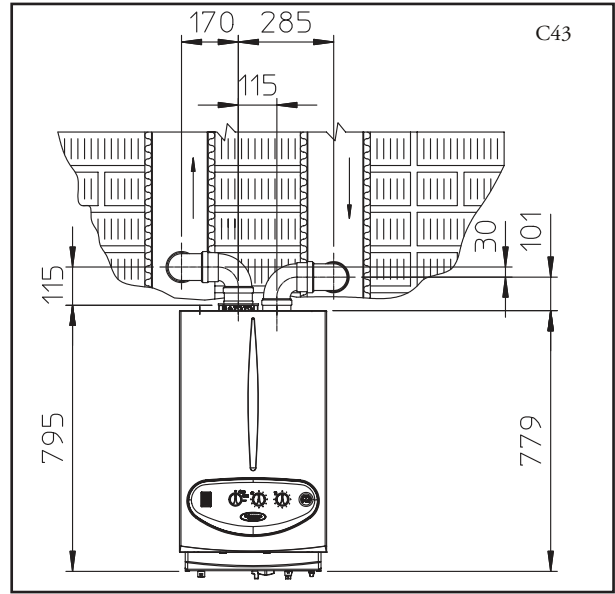


**Elválasztó készlet Ø 80/80.** A Ø 80/80 leválasztó készlet lehetővé teszi, hogy a füstelvezető csöveket és a légszívó csöveket az ábrán látható módon leválassza. Az (A) vezetékéből (ami szigorúan műanyagból kell készülnön, hogy ellenálljon a savas kondenzvíznek) távoznak az égéstermékek. A (B) vezetékéből (ez is műanyagból kell készülnjön) történik az égéshez szükséges levegő beszívása. Az elszívó vezeték (B) beépítése történhet a központi elvezető vezetékhez (A) képest mind a jobb, mind a bal oldalon. Mindkét csővezeték bármilyen irányba állítható.



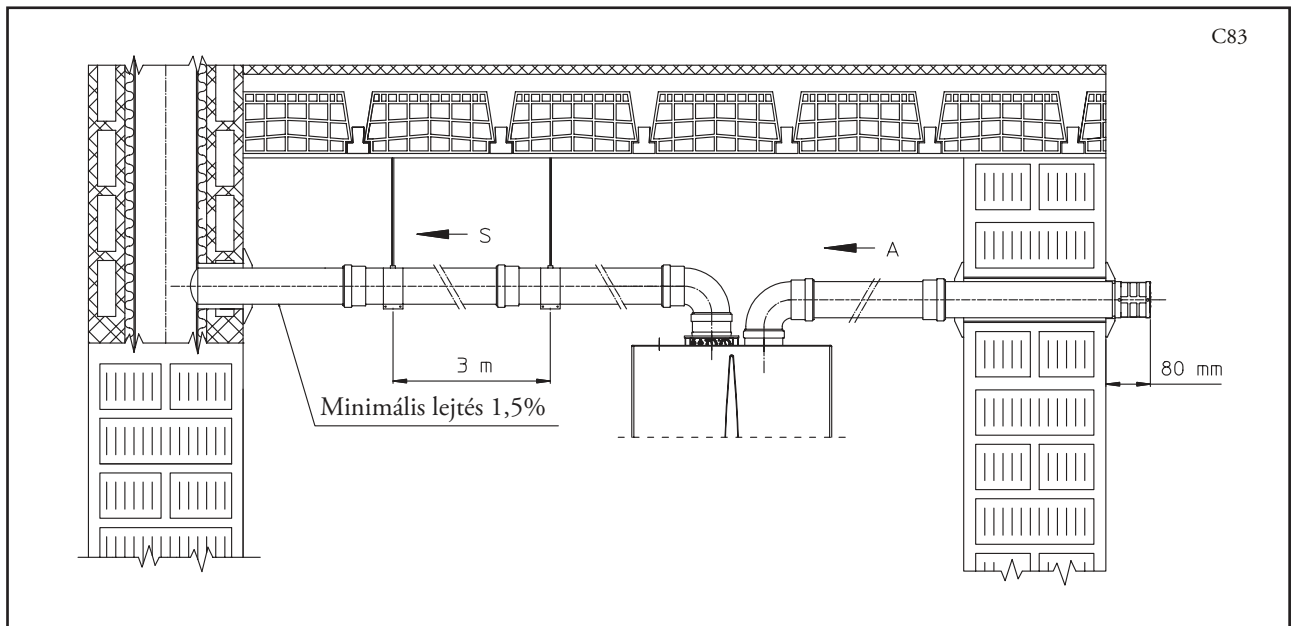
- Elválasztó készlet felszerelése Ø 80/80. A (4) koncentrikus peremet helyezze a kazán központi nyílására, helyezze közéjük a (1) tömítést (ami nem igényel kenést) a körkörös kiálló részek álljanak lefelé és érjenek hozzá a kazán pereméhez, a készletben található hatszögfejű és laposvégű csavarokkal rögzítse, az optimalizáló lemezt (5) illesse be és ütközésig tolja be. Vegye le a központihoz képest kijebb található furatban lévő lapos peremet (igény szerint) és cserélje ki a (3) peremmel, helyezze be a kazánban bennlévő tömítést (2) és a szállítási részét képező hegyes végű önzáró csavarokkal zárja le. A (6) profilt külső (sima) oldalával illesse a peremek (3 és 4) belső oldalába. Az (7) elszívó kimenetet külső (sima) oldalával illesse a profil (6) belső oldalába, egészen ütközésig, és ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettákat már behelyezte-e. A leeresztőcső (10) keskenyebb végét (sima) illesse be a könyökcső (6) szélesebb végébe (tömítés illesztése) ütközésig, ellenőrizze, hogy a megfelelő belső és külső rozettát már behelyezte-e, így módon meg lehet valósítani a légmentes zárást és azon elemek összeállítását, melyek a következő készletet alkotják:

- Csőek, csőhosszabbítók és könyökelemek csatlakoztatása. Amennyiben esetlegesen a füstelvezetés elemeihez csatlakoztató hosszabbítókat kívánnak alkalmazni, az alábbiak szerint járjon el: A csövet a külső (sima) oldalával helyezze a korábban felszerelt profil belső oldalába (ajakos tömítés) egészen ütközésig, így érhető el a készletet alkotó elemek vízállósága és csatlakoztatása.



- Helyigények és beszerelés: Az előző ábrán látható, hogy néhány korlátozó feltétel esetén a Ø 80/80 végső leválasztó készlet felszerelésének milyen minimális helyigényei vannak.
- Ø 80/80 leválasztó készlet csőhosszabbító. A függőleges irányú egyenes (görbület nélküli) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 41 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják. A vízszintes irányú egyenes (elszívásnál és elvezetésnél görbülettel) maximális hossz a Ø 80 elszívó és leeresztő csöveknél 36 méter, attól függetlenül, hogy azt elszívásra vagy elvezetésre használják.

**Megjegyzés:** A levezető csőben esetlegesen keletkező kondenzvíz eltávolításának elősegítésére a csöveket minimum 1,5%-kal meg kell dönteni a kazán irányában (lásd az ábrát). A Ø 80 vezeték felszerelésékor 3 méterenként ékes szakasztörő gyűrűt kell alkalmazni.



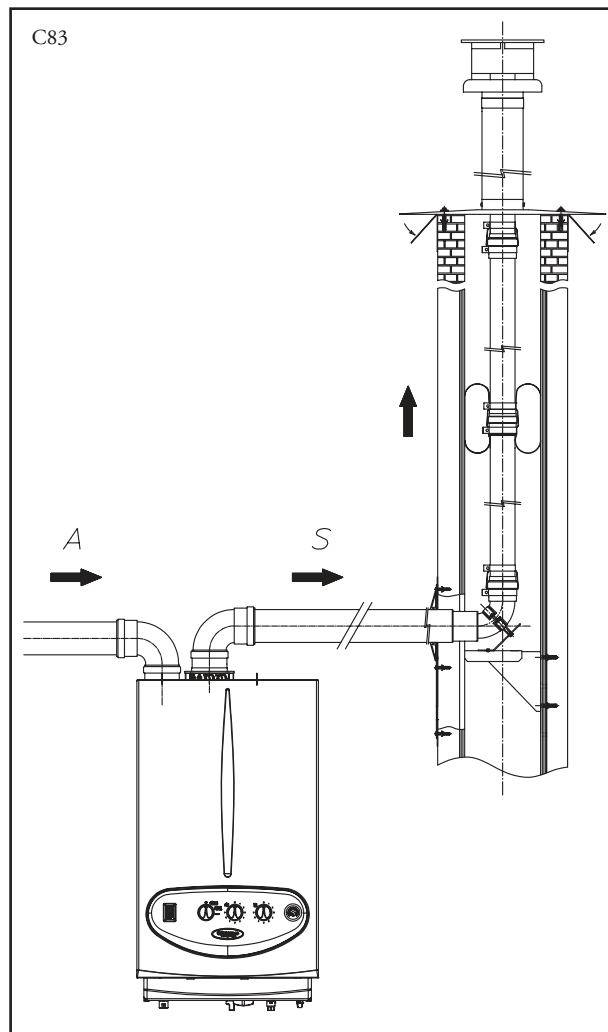


## Belső beszerelés "B"<sub>23</sub> konfigurációval

A berendezést B<sub>23</sub> módon lehet épületen belülré beszerelni; ilyen esetben javasoljuk, hogy tartsa be az összes műszaki szabványt, műszaki előírást és az érvényes országos és helyi előírásokat (lásd a köv. oldalt: 135).

### 1.7 Csőbevezetés meglévő kéményeknél.

A becsövezés olyan művelet, amellyel egy rendszer felújításának keretei között és egy vagy több megfelelő vezeték bevezetésével új rendszert alakítanak ki a gázüzemű berendezés égéstermékének eltávolítására, egy meglévő kémény (vagy füstcső) vagy egy technikai nyílás felhasználásával. A csőbevezetéshez a gyártó által arra alkalmasnak feltüntetett csöveket kell alkalmazni, követni kell a szintén a gyártó által megadott beszerelési és használati módokra vonatkozó utasításokat, valamint a szabványok előírásait.



**Immergas becsövező rendszer.** A Ø 60 merev és Ø 80 flexibilis "Zöld Sorozatú" becsövezési rendszereket csak háztartási használat esetén és csak Immergas kondenzációs kazánoknál szabad használni.

A becsövezési műveleteknek minden esetben meg kell felelniük az érvényes szabványokban és műszaki jogszabályokban szereplő előírásoknak; különösen, a munkák végeztével és a becsövezett rendszer működésbe állításakor ki kell tölteni a megfelelőségi nyilatkozatot. Hasonló módon, a szabvány és az érvényes műszaki jogszabályok által meghatározott esetekben követni kell a tervben és a műszaki jelentésben leírtakat. A rendszer és a rendszer alkotórészeinek műszaki élettartama az érvényes szabványok szerinti, amennyiben:

- átlagos légköri és környezeti körülmények között használják, ahogy azt az érvényes előírások meghatározzák (nincs jelen füst, por és a normál termofizikai és kémiai körülmények megváltoztatására képes gáz; a napi normál hőingadozás értékei közötti hőmérsékleti értékek stb.).
- A beszerelést és a karbantartást a gyártó utasításai és az érvényes előírások szerint végzik.
- A Ø 60 becsövezett merev függőleges szakasz leghosszabb útja 22 m. Ezt a hosszát a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel kell számolni.

- A Ø 80 becsövezett flexibilis függőleges szakasz leghosszabb útja 30 m. Ezt a hosszát a Ø 80 elszívással ellátott végelemmel, 1 m Ø 80 elvezető csővel és a két kazán kimeneti 90°-os Ø 80 könyökelemmel, valamint a kéményben/technikai nyílásban a flexibilis cső két irányváltóztatásával kell számolni

### 1.8 Füstelvezetés füstcsőben/kéményben.

A füstelvezetést nem lehet hagyományos fajta elágazó füstcsőre csatlakoztatni. A füstelvezetést különleges, LAS típusú elágazó füstcsőre kell csatlakoztatni. A közös füstcsöveket és a kombinált füstcsöveket csak C típusú és ugyanolyan fajta (kondenzációs) berendezésre szabad kötni, amelyek névleges hőhozama maximum 30%-kal kevesebb a maximális beköthetőnél, és ugyanaz az égés táplálja. Ugyanazokra a közös füstcsővekre vagy kombinált füstcsővekre bekötött berendezések termodinamikus jellemzői (füst tömeg hozam, szén-sav %, páratartalom % stb.) nem térhet el több mint 10%-kal az átlagos bekötött kazánétól. A közös füstcsöveket és kombinált füstcsöveket felkészült szakember a számítási mód és a szabvány előírásai szerint kell, hogy megtervezze. Azok a kémény, illetve füstcső szakaszok, amelyekre a füstleeresztő csövet csatlakoztatni kell, meg kell feleljenek a szabvány előírásainak.

### 1.9 Füstcsövek/kémények.

Általános jellemzők. Az égéstermék elvezető füstcső/kémény az alábbi követelményeknek kell, hogy megfeleljen:

- nedvesen történő működésnél az anyagok az érvényes szabványok és törvények szerinti kondenz levezetésnek megfelelőek kell legyenek;
- az égéstermék szemponjtájából hermetikus, vízhatlan és hőszigetelt legyen,
- anyaga a normál mechanikai hatásoknak, az égéstermék és az esetleges kondenzátumok hőmérsékletének és hatásának tartósan ellenáll, éghetetlen;
- függőleges, mindenféle szűkület nélküli,
- éghető és/vagy gyúlékony anyagoktól megfelelően távol van, illetve ezektől megfelelő szigetelés védi;
- úgy van kialakítva, hogy a füstrendszer belsejében és az esetleges kondenz elvezető rendszerben (szifon, passzíváló zárópecsek) nem fagy meg a kondenzvíz;
- a füstrendszerben keletkező kondenzvíz elvezetésénél be kell tartani az érvényes országos és helyi előírásokat;
- az első füstcsatorna nyílása alatt, legalább 500 mm magasságban szilárdanyag és kondenzgyűjtő kamra található, ezen légszigetelt mechanikus nyílás van;
- belső keresztmetszete kör alakú, négyszögletes, vagy téglalap alakú, (ebben a két esetben a sarkok nem kevesebb, mint 20 mm-es sugárral lekerekítettek). Hidraulikusan ekvivalens keresztmetszetek is megengedettek;
- a kéményfej magasságában legyenek kialakítva, egy későbbi bekezdésben meghatározott feltételeknek megfelelően,
- a vezeték végén nem lehet mechanikus elszívó berendezés,
- olyan kéményben, amely lakott helyiségen halad át, vagy lakott helyiség fölött van elvezetve, nem lehet túlnyomás,

**Kéményfejek.** Kéményfej egy általában az egyedi kémény vagy a gyűjtő elágazó füstcső tetején elhelyezett eszköz. Ez az eszköz szélsőséges időjárási feltételek közötti is segíti az égéstermék eloszlását, és megakadályozza külső testek lerakódását. Az alábbi feltételeknek kell, hogy megfeleljen:

- hasznos kimeneti keresztmetszete nem kevesebb, mint a megfelelő kémény, illetve füstcső keresztmetszetének kétszerese,
- kialakítása olyan, hogy megakadályozza az eső, illetve hó kéménybe/füstcsőbe jutását,
- úgy van kialakítva, hogy megakadályozza a jég és zúzmara kialakulását a szabad kimeneti keresztmetszeteknél;
- úgy van megépítve, hogy az égéstermék kivezetését bármilyen irányú és szögű szél esetén is biztosítja.

A kémény/füstcső tetején lévő nyílás magassága, attól függetlenül, hogy van-e kéményfej, a "visszaáramlási zónán" kívül kell, hogy essen, hogy megakadályozza olyan ellennyomás kialakulását, amely gátolná az égéstermék szabad kiáramlását. Az ábrákon megjelölt, a szabványban meghatározott minimális magasságokat kell alkalmazni, ezek a földfelszín dőlésszögétől függenek.





**Szívóvégek elhelyezése.** A szívóvégekre vonatkozó előírások:

- az épület határoló külső falán legyenek elhelyezve,
- úgy legyenek elhelyezve, hogy a távolságok megfeleljenek az érvényes műszaki szabvány előírásainak.

**Zárt térben és szabadban elhelyezett rásegített huzattal működő berendezések égéstermékének elvezetése.** Zárt, nem fedett térben található, minden oldalról zárt helyeken (szellőzőaknáknak, világítóudvarok, udvarok és hasonlók) az érvényes műszaki szabványok feltételeinek betartása esetén megengedett a természetes vagy rásegített huzattal működő, 4 és 35 kW hőteljesítmény közötti gázüzemű berendezések égéstermékének közvetlenül a szabadba történő kivezetése.

#### 1.10 A berendezés feltöltése.

A kazán bekötését követően a feltöltő csapon keresztül töltsse fel (lásd a 143. és 146. oldalon található ábrát). A feltöltést lassan kell végrehajtani, hogy a vízben lévő buborékok felszabadulhassanak, és a kazán és a fűtőberendezés szelelőnyílásán keresztül eltávozzanak.

A kazánban a keringető szivattyún automatikus szelelőnyílás található. Ellenőrizze, hogy a fedél meg legyen lazítva. Nyissa ki a radiátorok légtelenítő szelepeit.

A radiátorok szelelőnyílását akkor kell elzárni, amikor onnan csak víz távozik.

A feltöltőcsapot akkor kell elzárni, amikor a kazán nyomásmérője kb. 1,2 bárt jelez.

**Megjegyzés:** ezen műveletek közben időnként a kapcsolótáblán található választókapcsolóval működtessük a keringető szivattyút. *Az elülső dugót csavarja ki, működtesse a motort, és így légtelenítse a keringetőszivattyút.* A műveletet követően csavarja vissza a dugót.

#### 1.11 A kondenzgyűjtő szifon feltöltése.

A kazán első begyűjtésakor előfordulhat, hogy a kondenz lefolyón égéstermék távozik, ellenőrizze, hogy néhány perc működés után a kondenz lefolyón már ne távozzon füst. Ez azt jelenti, hogy a szifon megfelelő magasságban feltöltődött kondenzvízzel, amely nem engedi a füst áthaladását.

#### 1.12 A gázüzemű berendezés beindítása.

A berendezés beindítását az alábbi módon végezze:

- nyissuk ki az ablakokat és ajtókat,
- ne legyen szabad szikra és nyílt láng a környezetben,
- engedje ki a csövezetből a levegőt,
- a szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.

#### 1.13 A kazán működésbe állítása (bekapcsolás).

A törvény által előírt Megfelelőségi Nyilatkozat kiadásához az alábbi műveleteket kell a kazánon végrehajtani:

- a szabványban megadottak szerint ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze, hogy a gázhozam- és a nyomásértékek a használati utasításban megjelölt értéknek megfelelnek-e (lásd a köv. oldalon: 154);
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gáz utánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;
- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található választókapcsoló működését,
- ellenőrizze, hogy az elszívó/elvezető végelem (ha van ilyen) ne legyen eltömődve.

Ha a fenti ellenőrző műveletek közül csak egy is negatív eredményt ad, a kazánt nem szabad működésbe helyezni.

**Megjegyzés:** A kazán első általános ellenőrzését engedéllyel rendelkező szakembernek kell végeznie. A kazánra vonatkozó garancia időtartamát az általános ellenőrzés napjától kell számítani.

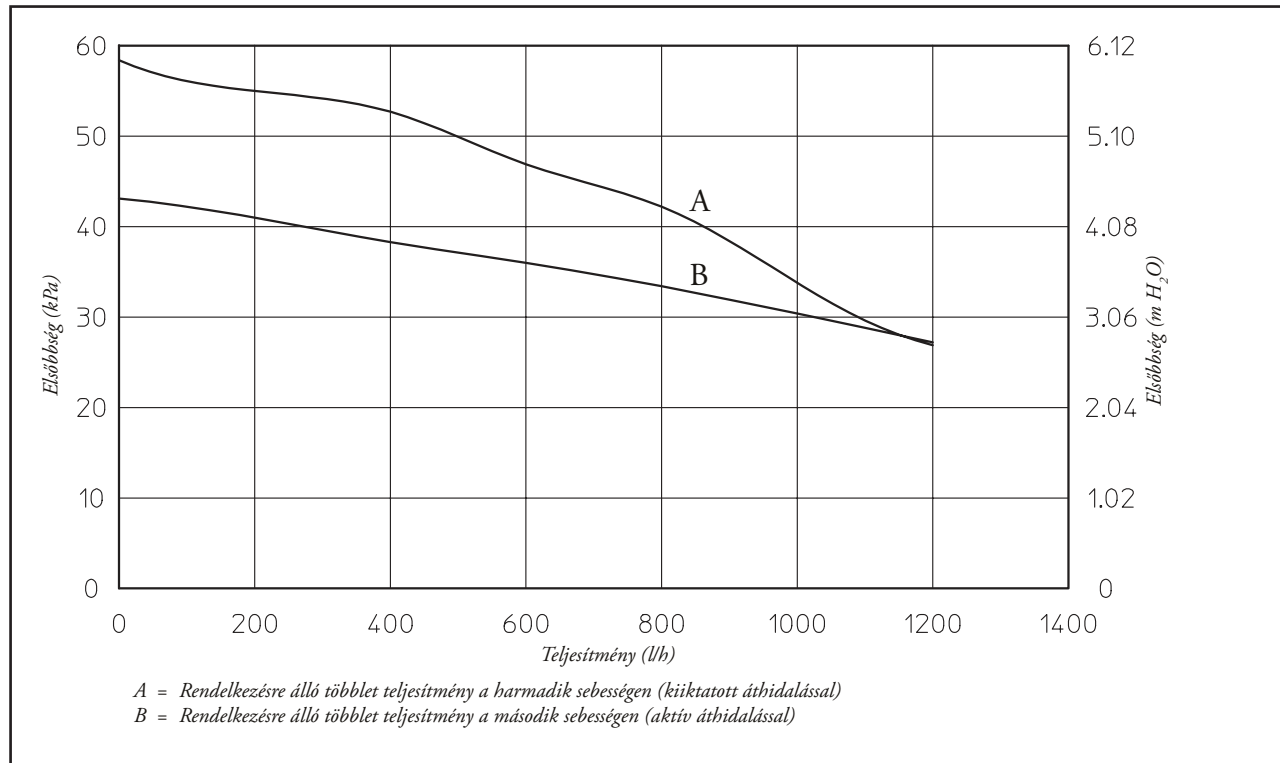
A felhasználó igazolást kap az ellenőrzésről és megkapja a garancialevelet.



### 1.14 Keringető szivattyú.

A "Victrix 24 kW X" családhoz tartozó kazánokat hárompozíciós elektromos sebességszabályozóval ellátott beépített keringető szivattyúval szállítják. Az első sebességre kapcsolt keringető szivattyúval a kazán nem működik megfelelően. Új berendezéseknél (egycsöves és modul) a kazán optimális működéshez javasoljuk, hogy a keringető szivattyú maximális sebességen működjön. A keringető szivattyú már el van látva kondenzátorral.

### Rendelkezésre álló többlet teljesítmény.



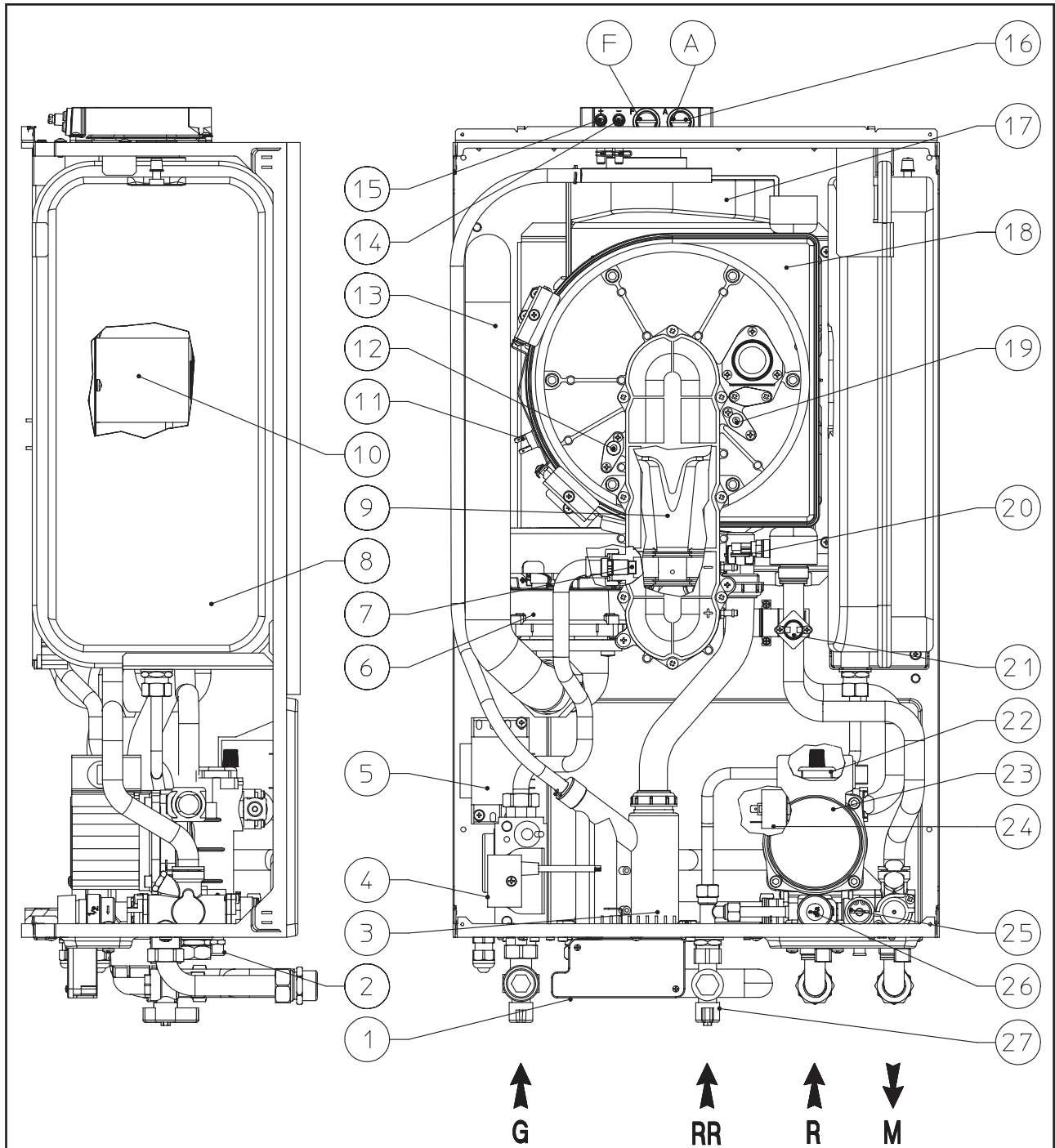
**A szivattyú esetleges leblokkolása.** Ha hosszabb állás után a keringető szivattyú le van blokkolva, az elülső dugó kicsavarása után egy csavarhúzóval forgassa meg a motor tengelyét. A keringető sérülésének elkerülésére a legnagyobb elővigyázatossággal végezze el a műveletet.

### 1.15 Külön igényelhető készlet.

- Elzáráscsap készlet ellenőrizhető szűrővel vagy anélkül (külön igényelhető). A kazán úgy van kialakítva, hogy a csatlakozó egység előre- és visszairányú csövein a berendezést leválasztó csapokat el lehet helyezni. Ez a készlet karbantartáskor nagyon hasznos, mert lehetővé teszi külön a kazán ürítését, anélkül, hogy a teljes berendezésből le kellene ereszteni a vizet, ezen felül, a szűrős változat az ellenőrizhető szűrőnek köszönhetően állandó értéken tartja a kazán működési jellemzőit.
- Zónás berendezés készlet (külön igényelhető). Ha a fűtőberendezést több (**maximum három**) zónára kívánja osztani független beállításokhoz, mindegyik zónában magasan tartva a vízhozamot, az Immergas igény szerint zónás berendezés készletet szállít.
- Készlet külső vízmelegítő egység bekötéséhez (külön igény szerint). Amennyiben fűtésen kívül használati melegvíz előállításra is szükség van, az Immergas, külön igény alapján szállít egy készletet, amiben egy külső vízmelegítő egység és a kazán átállításához szükséges felszerelés található.
- Polifoszfát adagoló kit (külön igényelhető). A polifoszfát adagoló csökkenti a mészlerakódások kialakulását, az idők folyamán biztosítja a hőcserélés eredeti feltételeit és a hálózati melegvíz előállítását. A kazán a polifoszfát adagoló készlet alkalmazásához megfelelően van kialakítva.
- Egy relés kártya (külön igény szerint). A kazán elő van készítve egy relés kártya felszerelésére, amely a CAR-on keresztül (opcionális) lehetővé teszi a fő zóna ellenőrzését.

- Fedő készlet (külön igény szerint) Külső részben védett helyen történő felszereléskor közvetlen levegő elszívással a kazán helyes működésének biztosítására és az időjárás viszonyoktól való védelmére kötelező a védőfedél felszerelése (lásd 134. oldal).

A fentiek szerinti kiteset teljesen és az összeszerelésre és használatra vonatkozó utasításokat tartalmazó dokumentációval szállítják.



- ES
- PL
- TR
- CZ
- SI
- HU
- RU
- IE

*Jelmagyarázat:*

- 1 - Elektromos bekötő kapocs (nagyon kis feszültség)
- 2 - Berendezés leeresztőcsapja
- 3 - Kondenzvíz-leeresztés
- 4 - Gázszelep
- 5 - Feszültségváltó
- 6 - Ventilátor
- 7 - Gázfűvóka
- 8 - Berendezés táglási tartály
- 9 - Venturi
- 10 - Égő
- 11 - Füsttermostát
- 12 - Lángőr gyertya
- 13 - Levegőelszívó
- 14 - Nyomásvizsgálat negatív jel

- 15 - Nyomásvizsgálat pozitív jel
- 16 - Felvevő aknák (levegő A) - (füst F)
- 17 - Füstcső
- 18 - Kondenzációs modul
- 19 - Begyújtó gyertyák
- 20 - Előremenő szonda
- 21 - Biztonsági termostát
- 22 - Levegőleeresztő szelep
- 23 - Kazán keringető szivattyú
- 24 - Berendezés presszosztát
- 25 - Automatikus by-pass
- 26 - 3 baros biztonsági szelep
- 27 - Berendezés feltöltőcsap.

*Megjegyzés: csatlakoztató egység (választható)*



## FELHASZNÁLÓ - HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS



### 2.1 Ápolás és karbantartás

**Figyelem:** a felhasználó kötelessége, hogy legalább évente egyszer végezze el a berendezés karbantartását, és legalább két évente ellenőrizze az *üzemanyag égetést* ("füstpróba").

Ez lehetővé teszi, hogy az idők folyamán a kazánt a többi hasonló terméktől megkülönböztető biztonsági, hozam és funkcionális jellemzők változatlanul megmaradjanak.

Javasoljuk, hogy a területi szakemberrel írjanak alá egy szerződést az éves tisztítási és karbantartási munkákra vonatkozóan.



### 2.2 Általános figyelmeztetés

A fali kazánt ne tegye ki a főzőlapok közvetlen párájának.

Gyermekek és hozzá nem értők számára tiltsa meg a kazán használatát.

Biztonsági okokból ellenőrizze, hogy az elszívó/füstelvezető koncentrikus végelem (ha van ilyen) még ideiglenesen se legyen eltömődve.

Amennyiben a kazánt ideiglenesen ki kívánja kapcsolni, az alábbi műveleteket kell elvégezni:

a) ha nem használ fagyállót, a vizes berendezést ürtse ki,

b) az elektromos, víz- és gázbetáplálást kapcsolja ki.



Amennyiben a vezetékek, a füstelvezető részek, vagy ezek tartozékai közelében található struktúrákon munkálatokat vagy karbantartást végeznek, ki kell kapcsolni a berendezést, és a munkák végeztével arra felhatalmazott szakemberrel ellenőriztetni kell a vezetékek és részegységek hatékonyságát.

Ne használjon gyúlékony anyagot a berendezés, ill. részei tisztítására.

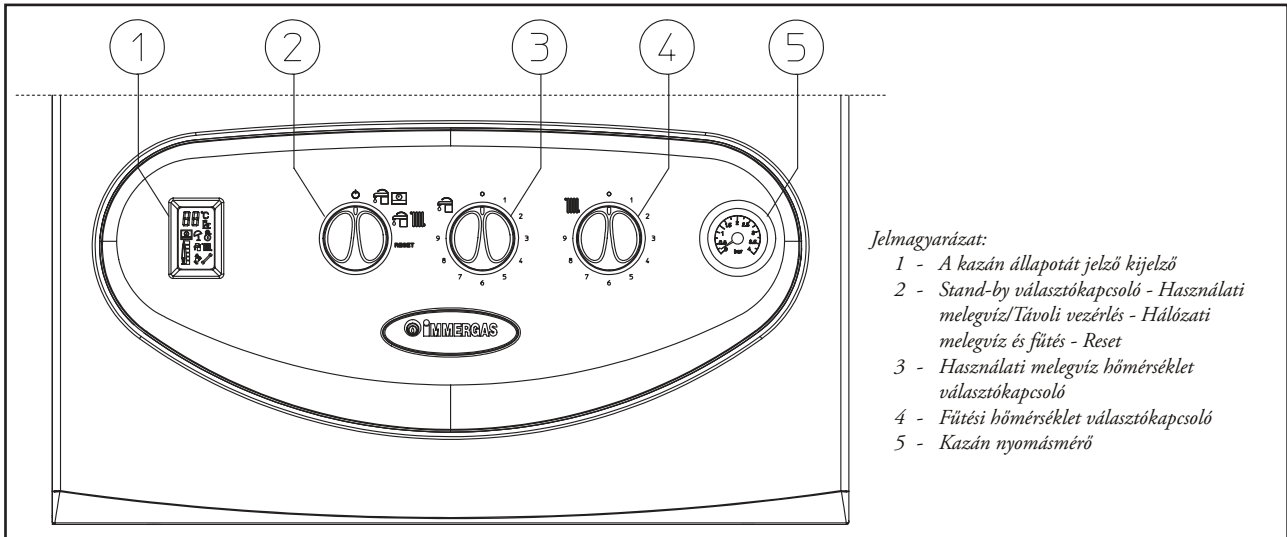
Abban a helyiségben, ahol a berendezést felállították, ne hagyjon gyúlékony anyaggal teli tartályt, illetve gyúlékony anyagokat.



• **Figyelem:** Bármilyen elektromos árammal működő berendezés használata néhány alapvető szabály betartását követeli meg, ezek az alábbiak:

- vizes vagy nedves testrésszel, illetve mezítláb ne érjen hozzá a berendezéshez,
- ne húzza meg az elektromos vezetékeket, ne tegye ki a berendezést légköri hatásoknak (eső, nap stb.),
- a berendezés elektromos tápvezetékét a felhasználó nem cserélheti ki,
- a kábel sérülése esetén kapcsolja ki a berendezést, és a cserét szakemberrel végeztesse el,
- amennyiben úgy dönt, hogy egy ideig nem használja a berendezést, az elektromos tápfeszültséget javasoljuk kiiktatni.

## 2.3 Victrix 24 kW X - Vezérlő panel.



### Jelmagyarázat:

- 1 - A kazán állapotát jelző kijelző
- 2 - Stand-by választókapcsoló - Használati melegvíz/Távoli vezérlés - Hálózati melegvíz és fűtés - Reset
- 3 - Használati melegvíz hőmérséklet választókapcsoló
- 4 - Fűtési hőmérséklet választókapcsoló
- 5 - Kazán nyomásmérő

A vezérlő panel kijelző szimbólumainak jelmagyarázata	
Leírás	Szimbólum
Számok a hőmérséklet, esetleges hibakód vagy opcionális külső hőmérsékleti szonda korrelációs együtthatójának jelzésére	
Fok szimbólum	°C
Külső szondához csatlakozás szimbóluma (Opcionális)	
Távoli barát vezérléshez csatlakoztatás szimbóluma	
Nyár szimbólum (csak használati melegvíz előállítás*)	
Tél szimbólum (használati melegvíz előállítás* és fűtés)	
Használati melegvíz előállítás* fázis aktív szimbólum	
Fűtés aktív szimbólum	
Kéményseprő funkció szimbólum	
Rendellenesség jelenléte szimbólum (hibakóddal)	
Láng jelenlét szimbólum	
Égő teljesítmény skála szimbólum	

\* **Megjegyzés:** amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve.

## 2.4 A kazán bekapcsolása.

### Figyelem:

a Victrix 24 kW X kazánt úgy tervezték, hogy csak fűtőberendezésként vagy speciális opcionális készletekkel együtt, fűtő és használati víz előállító berendezésként tudjon működni. Ezért a kazán műszerfalán van egy használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa, de ennek működését csak a használati melegvíz előállító funkciót lehetővé tévő opcionális készlet bekötése aktiválja. A speciális készletek bekötése nélkül ez a tárcsa és az összes

használati melegvízre vonatkozó funkció le van tiltva, kivéve a gázszepel beállításának fázisát.

Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a berendezés tele van-e vízzel, vagyis a nyomásmérő (5) mutatója 1 és 1,2 bar közötti nyomást mutat-e.

- Nyissa ki a kazán előtti gázcsapot.

- Fordítsa el a (2) fő választókapcsolót Használati melegvíz/Távoli barát vezérlés (☞☒) vagy Használati melegvíz és Fűtés (☞☒) pozícióba.

• Távoli barát vezérlési üzemmód (opcionális). Ha a (2) választókapcsoló (☞☒) pozíción van, és a Távoli barát vezérlés be van kötve, a (3) és (4) kazán választó kapcsolók ki vannak iktatva, a kijelzőn megjelenik a (☞☒) szimbólum.

A kazán szabályozó paramétereit a Távoli barát vezérlés vezérlő paneljéről lehet beállítani.

• Működés Távoli barát vezérlés nélkül. Az (☞☒) állásban lévő (2) választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) ki van iktatva, a HMV hőmérsékletét a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a nyár szimbólum (☞☒). Az (☞☒) állásban lévő választókapcsolónál a fűtésszabályozó választókapcsoló (4) a fűtőtestek hőmérsékletének szabályozását szolgálja, a HMV hőmérsékletét továbbra is a (3) választókapcsoló szabályozza, a kijelzőn megjelenik a tél szimbólum (☞☒).

Az óramutató járásával azonos irányban elfordítva a választókapcsolókat a hőmérséklet növekszik, az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva csökken. A szabályozás fázisában a kijelzőn ideiglenesen megjelenik a beállítás alatt lévő (fűtési vagy használati melegvíz) hőmérséklet.

Ettől kezdve a kazán automatikusan működik. Amennyiben nincs hőigény (fűtés, illetve használati melegvíz előállítási igény), a kazán "várakozó" állapotba kerül, ami megfelel a feltöltött, de láng nélküli kazánnak, ebben a helyzetben a kijelzőn csak a kazán beállítás szimbólum jelenik meg (nyár vagy tél és esetleg CAR-hoz való kapcsolás). Minden alkalommal, amikor az égő bekapcsol, a kijelzőn megjelenik a láng jelenlét szimbólum, az égő által kibocsátott teljesítmény és az előremenő hőmérséklet az igény típusának jelével: (☞☒) hálózati melegvíz igény esetén és (☞☒) fűtésnél.

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU


IE



## 2.5 Hibajelzések és működési rendellenességek.

A Victrix 24 kW X kazán a kijelzőn megjelenő kóddal jelzi az esetleges rendellenességet (1).



Hibás működés vagy rendellenesség esetén a  szimbólum villogásával és a vonatkozó kódszám felgyulladásával aktiválódik a rendellenesség jelzése:



Jelzett rendellenesség	Kód hiba
Leállás bekapcsolás hiánya miatt, fals láng	01
(Túlhevülési) biztonsági vagy füsttermosztát leállás, lángórzés rendellenesség	02
Előremenő szonda rendellenessége.	05
Reset kapcsoló meghibásodása	08
Beállítási funkció aktív (megjelenik a CAR-on)	09
Berendezésnyomás nem elégséges	10
Vízmelegítő szonda rendellenesség	12
Ventillátor-rendellenesség:	16
Nem elégséges keringetés	27
Távoli vezérlés kommunikáció elveszett	31

**Megjegyzés:** Az (opcionális) Távoli barát vezérlőn megjelenő hibakód megfelel a fenti listának, előtte egy "E" betűvel (Pl. ha 01 a CAR kód, akkor E01).

**Leállás bekapcsolás hiánya miatt** Minden fűtési, illetve HMV előállítási igény esetén a kazán automatikusan bekapcsol. Ha 10 másodpercen belül az égőfej nem kapcsol be, a kazán "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" állapotba kerül (01-es kód). A "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Az első bekapcsolásnál, vagy, ha a kazánt hosszabb ideig nem használta, előfordulhat, hogy a "Leállás bekapcsolás hiánya miatt" kiiktatására lesz szükség. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Leállás túlhevülés miatt.** Ha a normál működés közben valamilyen rendellenesség miatt, vagy a lángvezérlésnél bekövetkező rendellenesség miatt a kazánon belül túlhevülés lép fel, a kazán túlhevülési leállás állapotba kerül (02 kód). A "túl magas hőmérséklet leállás" kiküszöböléséhez a választókapcsolót (2) el kell fordítani Reset állásba. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Előremenő szonda rendellenessége.** Ha a kártya az NTC odairányú szonda meghibásodását érzékeli (05-ös kód) a kazán nem indul; hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Használati víz szonda rendellenessége.** Ha a kártya a használati víz NTC szonda meghibásodását érzékeli, a kazán rendellenességet jelez (06-os kód). Ebben az esetben a kazán továbbra is előállít melegvizet, de nem optimális szolgáltatási jellemzőkkel. Továbbá ebben az esetben a fagymentes funkció le ki van iktatva, ezért szakembert kell hívni (például az Immergas Vevőszolgálatát).

**Reset kapcsoló meghibásodása** Ha működési hiba miatt a (2) választókapcsoló több, mint 30 másodpercig Reseten marad, a kazán rendellenességet jelez (08-as kód). Kapcsolja ki, majd kapcsolja vissza a kazánt. Ha a kazán visszakapcsoláskor is rendellenességet jelez, hívjon felhatalmazott szakembert (például az Immergas Vevőszolgálatát).

**Berendezésnyomás nem elégséges.** A fűtőkörben a víznyomás nem elégséges a kazán helyes működésének biztosításához. Ellenőrizze, hogy a berendezésben a nyomás 1 és 1,2 bar között legyen. A normális feltételek helyreállásakor a kazán újraindul, anélkül, hogy resetelni kellene. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).


**Vízmelegítő szonda rendellenesség.** Ha a kártya vízmelegítő szonda rendellenességet érzékeli (12. kód), a kazán nem tud használati melegvizet előállítani. Szakembert kell hívni (például az Immergas Vevőszolgálatát).

**Ventillátor-rendellenesség.** Akkor fordul elő, amikor a ventilátornak mechanikus vagy elektronikus hibája van. Próbálja meg kikapcsolni és újra visszakapcsolni. Ha a jelenség nem szűnik meg, hívjon szakembert (hívja például az Immergas Szervizszolgálatát).


**Nem elégséges vízkeringetés.** Akkor fordul elő, ha a kazán túlhevül amiatt, mert a primer körben nem elégséges a víz keringése, ennek okai az alábbiak lehetnek:

- elégtelen keringetés a berendezésben, ellenőrizze, hogy nem állt-e le a zárt fűtési kör és, hogy a berendezés teljesen légmentes/légtelenített-e.
- keringető szivattyú leállt; ekkor fel kell oldani a keringetőszivattyút.


Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Távoli vezérlés kommunikáció elveszett.** Akkor következik be, amikor nem kompatibilis távvezérlésre történt a bekötés, vagy megszűnt a kommunikáció a kazán és a Távoli barát vezérlés között. Próbálja újra elvégezni a rákapcsolási eljárást, kapcsolja ki a kazánt, és a (2) választókapcsolót állítsa  pozícióra. Ha a CAR visszakapcsoláskor sem érzékelhető, a kazán helyi működési módra tér át, a kazánon lévő vezérlőszerveket lehet használni. Ha ez a jelenség gyakran előfordul, hívjon szakembert (például az Immergas Szervizszolgálatát).

**Jelzések és diagnosztika - A Távoli barát vezérlési üzemmód (opcionális) megjelenítése a kijelzőn.** A kazán normál működése során a Távoli barát vezérlés kijelzőjén a környezeti hőmérséklet értéke látható; működési hiba vagy rendellenesség esetén a hőmérséklet értéke helyett az előző táblázatban található megfelelő hibakód jelenik meg.

**Figyelem:** Ha a kazán stand-by állapotra vált ; A távoli vezérlés nem kap betáplálást, ennek következtében, az elemek lemerülése esetén az összes tárolt program elvész.

## 2.6 A kazán kikapcsolása.

Iktassa ki a (2) fő választókapcsolót, -ra állítva, és zárja el a berendezés előtti gázcsapot.

Ne hagyja a kazánt feleslegesen bekapcsolva, amikor hosszú ideig nem fogja használni.

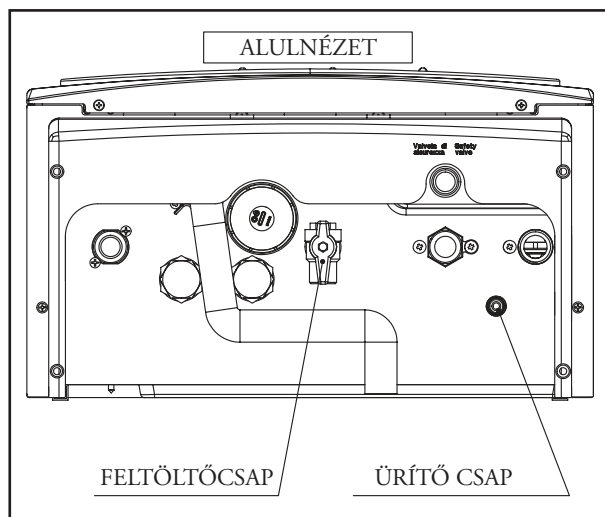
## 2.7 Fűtési berendezés nyomásának helyreállítása.

Rendszeresen ellenőrizze a berendezés víznyomását. A manométer mutatója 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy mutasson. *Ha a nyomás 1 bar alatti (hideg berendezésnél) a kazán alján lévő csapon keresztül történhet a visszaállítás (lásd az ábrát).*

**Megjegyzés:** A műveletet követően zárja el a csapot. Ha a nyomás 3 bar közeli értéket vesz föl, az avval a kockázattal jár, hogy a biztonsági szelep működésbe lép.

Ebben az esetben kérje szakember segítségét.

Ha gyakran bekövetkezik hasonló nyomásesés, kérje szakember segítségét, aki ellenőrzi, nem ereszt-e valahol a berendezés.





## 2.8 A berendezés ürítése.

A kazánból a vizet a megfelelő berendezés leeresztő csap segítségével lehet leereszteni (lásd a fenti ábrát).

Mielőtt ezt a műveletet végezné, ellenőrizze, hogy a berendezés töltőcsapja el van-e zárva.

## 2.9 Fagyvédelem

A "Victrix 24 kW X" sorozatú kazánnak van fagymentesítő funkciója, ez automatikusan bekapcsolja az égőt, amikor a hőmérséklet 4°C alá süllyed (sorozat védelem min. di -5°C hőmérsékletig). A fagymentes védelemre vonatkozó minden információ megtalálható a következő oldalon: 132. A kazán és a fűtőberendezés épségének biztosítására olyan területen, ahol a hőmérséklet nulla fok alá süllyed, javasoljuk, hogy a fűtőberendezést fagyálló folyadékkal és az Immergas Fagymentesítő Készlet (lásd a következő oldalon: 132) felszereléséve védje. Ha a kazán hosszú ideig nem működik (nyaraló), még az alábbiakat javasoljuk:

- váltsa le az elektromos betáplálást;
- teljesen eressze le a fűtő és a használati víz rendszert. Gyakran üritendő berendezés esetén fontos, hogy a feltöltés a vízkeménység szempontjából megfelelően kezelt vízzel történjen, hogy elkerülje a kemény víz okozta vízkőlerakódást.

## 2.10 A burkolat tisztítása.

A kazán köpenyének tisztítására használjon nedves ruhát és semleges szappant. Ne használjon folyékony vagy por alakú súrolószert.

## 2.11 Végső kiiktatás.

Ha a kazán végleges kiiktatásáról dönt, az ehhez szükséges műveleteket végeztesse szakemberrel, ellenőrizze, többek között, hogy az elektromos, víz- és fűtőanyag-betáplálás ki legyen iktatva.

ES

## MŰSZAKI

## - A KAZÁN KEZDETI ELLENŐRZÉSE

A kazán beindítását az alábbi módon végezze:

- ellenőrizze, hogy a beüzemelési megfelelőségi nyilatkozat megvan-e;
- ellenőrizze, hogy a kazán fűtésére használt gáz az a típus-e, amire a kazán be van állítva,
- ellenőrizze a 230V-50Hz-es hálózati csatlakozást, az L-N pólust és a földbekötést;
- kapcsolja be a kazánt, és ellenőrizze, hogy a bekapcsolás szabályosan történik-e,
- ellenőrizze a  $\Delta p$  gáz értéket használati melegvíznél (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kapcsolva), és fűtésnél;
- ellenőrizze maximális és minimális hozamon a füst  $CO_2$  tartalmát;
- ellenőrizze a biztonsági berendezés működését a gázutánpótlás kimaradása esetén, valamint, hogy mennyi idő múlva történik a reakció;

PL

TR

CZ

SI

HU

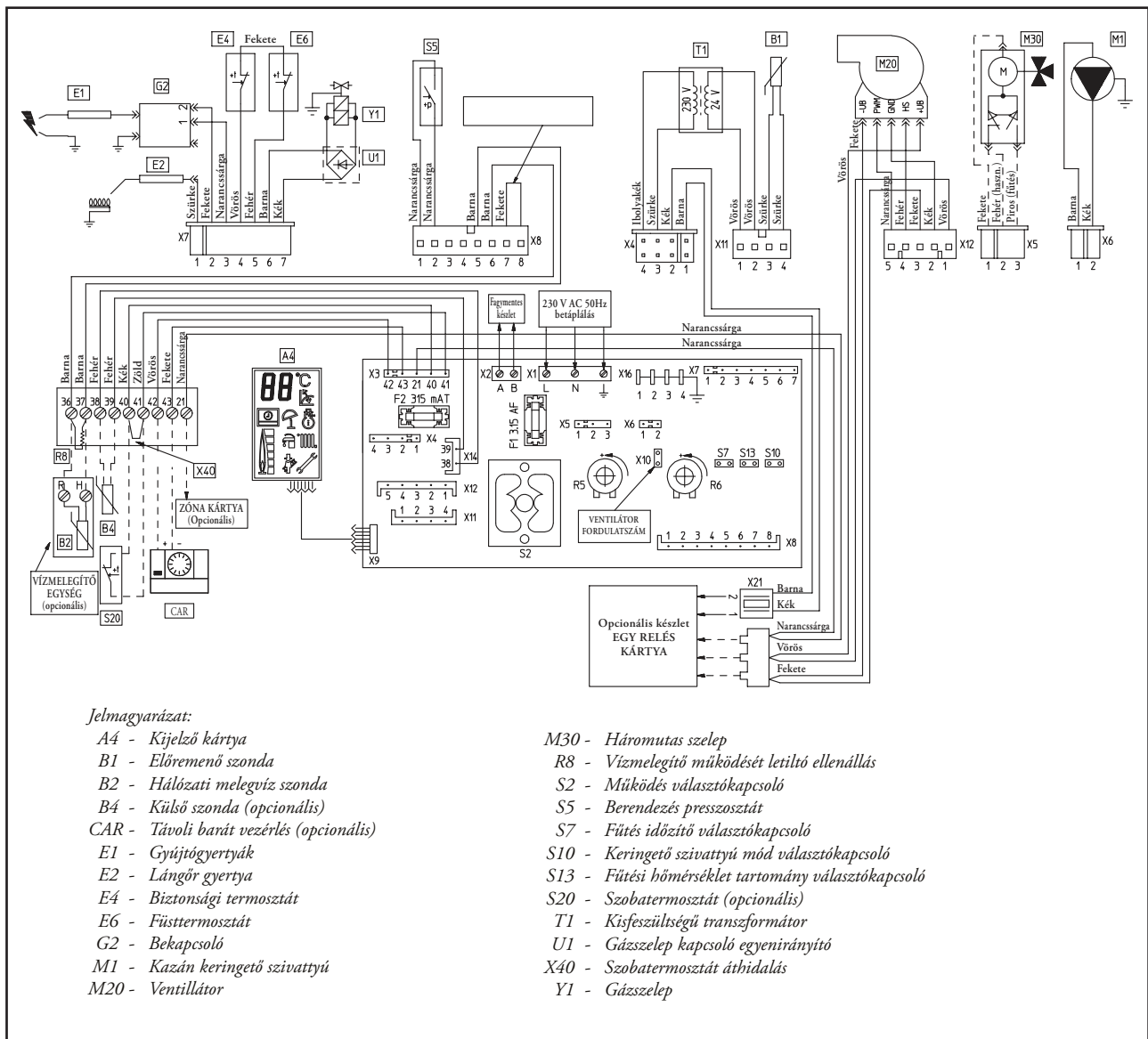
## 3.1 Victrix 24 kW X kapcsolási rajz.

RU

IE

- ellenőrizze a kazán előtt és a kazánban található főkapcsoló működését;
- ellenőrizze, hogy az elszívó és/vagy elvezető végelemek (ha vannak ilyenek) ne legyenek eltömődve;
- ellenőrizze a szabályozóegységek működését;
- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja),
- ellenőrizze a használati melegvíz előállítás (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve);
- ellenőrizze a vízrendszerek szigetelését;
- ellenőrizze a beüzemelés helyiségének szellőzését és/vagy szellőztetését, ahol van ilyen.

Ha a biztonsági ellenőrzési műveletek közül csak egy is negatív eredménnyel zárulna, a berendezést nem szabad működésbe állítani.



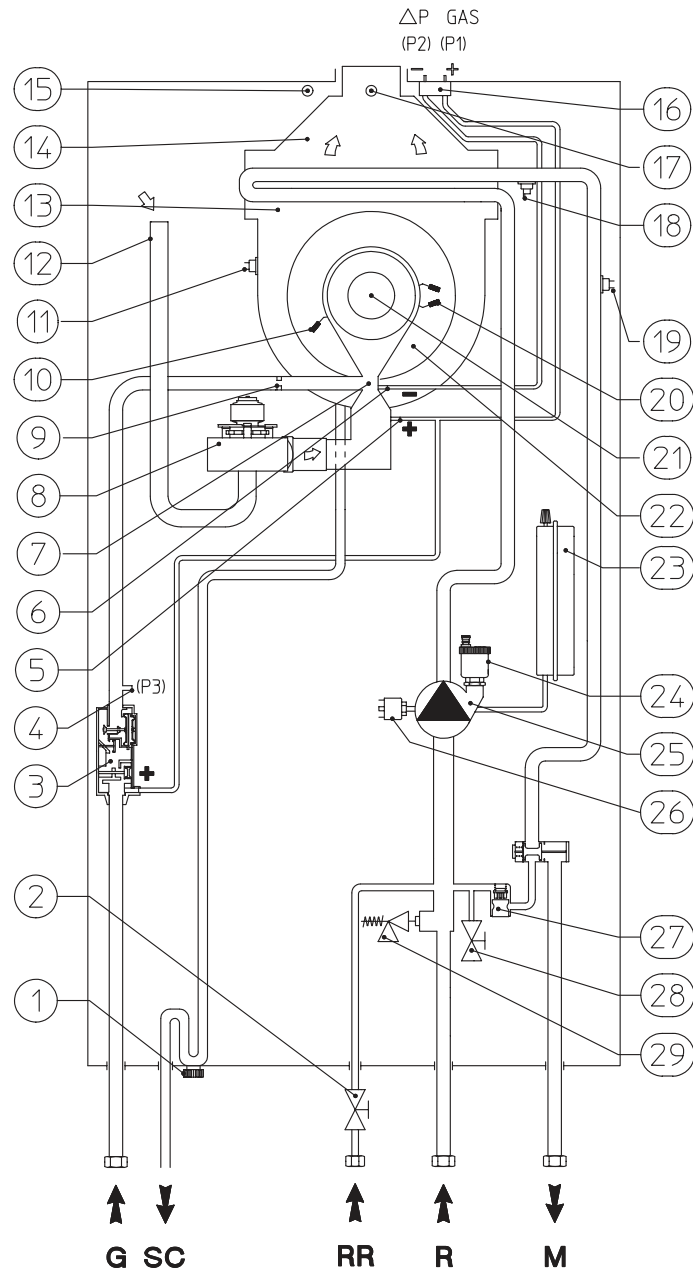
Távoli Barát Vezérlés: A kazán elő van készítve a Távoli barát vezérlés (CAR) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapocslelc 42-es és 43-as kapcsaira kell kötni, betartva a pólusokat, és kiiktatva az X40 áthidalást.

Szobatermosztát: a kazán elő van készítve termosztát (S20) alkalmazására, ezt a (hermetikus kamra alatti) kapocslelc 40-es és -41-as kapcsaira kell kötni kiiktatva az X40 áthidalást.

Vízmelegítő egység a kazán elő van készítve esetleges vízmelegítő egység használatára, ezt a (a hermetikus kamra alatti) kapocslelc 36-37-es kapcsaira kell kötni, kiiktatva az R8 ellenállást.



3.2 Victrix 24 kW X hidraulikus kapcsolási rajz.



Jelmagyarázat:

- 1 - Kondenzvíz-leeresztés
- 2 - Berendezés feltöltőcsap.
- 3 - Gázszelep
- 4 - Gázszelep kimenet nyomásvizsgáló pont (P3)
- 5 - Venturi cső pozitív jel (P1)
- 6 - Venturi cső negatív jel (P2)
- 7 - Levegő/gáz venturi cső kollektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Gázfűvóka
- 10 - Lángőr gyertya
- 11 - Füsttermosztát
- 12 - Levegő elszívó cső
- 13 - Kondenzációs modul
- 14 - Füstcső
- 15 - Levegő elemző mélyedés
- 16 -  $\Delta p$  gáznyomásmérő csatlakozás
- 17 - Füst elemző mélyedés

- 18 - Előremenő szonda
- 19 - Biztonsági termosztát
- 20 - Begyűjtő gyertyák
- 21 - Égő
- 22 - Kondenzációs modul fedél
- 23 - Berendezés tágulási tartály
- 24 - Levegőleeresztő szelep
- 25 - Kazán keringető szivattyú
- 26 - Berendezés presszosztát
- 27 - Automatikus by-pass
- 28 - Berendezés leeresztőcsap
- 29 - 3 baros biztonsági szelep

- G - Gáz betáplálás
- SC - Kondenzvíz-leeresztés
- RR - Berendezés feltöltés
- R - Berendezés visszairány
- M - Berendezés előre menő inány

ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

IE



### 3.3 Esetleges problémák és ezek oka.

**Megjegyzés:** A karbantartást arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).



- Gázszag. Oka, hogy a gázkör csövezte ereszt. Ellenőrizze a gázrendszer szigetelését.



- Ismételt begyújtási blokkolás A következő okai lehetnek: nem megfelelő az elektromos betáplálás, ellenőrizze az L és N pólusok betartását. Nincs gáz, ellenőrizze, hogy van-e nyomás a hálózatban, és, hogy a gázcsap nyitva van-e. A gázszelep beállítása nem megfelelő, ellenőrizze a gázszelep helyes beállítását.



- Az égés nem szabályos, vagy zaj hallatszik. A következő okai lehetnek: az égőfej szennyezett, az égési paraméterek nem megfelelőek, az elszívó-elvezető vég nem megfelelően van felhelyezve. Tisztítsa meg a fenti alkotórészeket, ellenőrizze a végelem helyes felszerelését, a gázszelep megfelelő beállítását (Off-Set beállítás) és a füstben a helyes CO<sub>2</sub> százalékos arányt.



- A túlhevülési biztonsági termosztát gyakran lép működésbe. Oka lehet, hogy nincs elegendő víz a kazánban, hogy nem megfelelő a berendezésben a vízkeringetés, illetve, hogy a keringető szivattyú elakadt. A manométeren ellenőrizze, hogy a berendezés nyomása a megadott határértékek között legyen. Ellenőrizze, hogy a radiátorszelepek ne legyenek elzárva és, hogy a keringetőszivattyú működőképes-e.



- A szifon el van tömődve. Okozhatja a belsejében szennyeződés lerakódása, vagy égéstermék jelenléte. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.



- A hőcserélő el van tömődve. A szifon eltömődésének következménye lehet. A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.



- Zaj a berendezésben jelenlévő levegő miatt. Ellenőrizze a légtelenítő szelep fedelének nyitását (lásd a 143. oldalon található ábrát). Ellenőrizze, hogy a berendezés és a táglási tartály előtöltési nyomása a megadott határértékek között van-e. A táglási tartály előtöltési nyomása 1,0 bar kell legyen, a berendezés nyomása 1 és 1,2 bar közötti értéket kell, hogy fölvegyen.

### 3.4 A kazán átállítása más gáztípusra.

Amennyiben az adattáblán jelöltől eltérő gáztípusra akarja átállítani a berendezést, az átállításhoz szükséges kitet meg kell rendelni, az átállítás gyorsan elvégezhető.

A gáztípus átállítását arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Szervizszolgálat).

A gáztípus átállításakor az alábbiakra van szükség:

- cserélje ki a gázcső és a levegő-gáz keverő bilincs között elhelyezett fűvókát (7. rész, 143. oldal), figyeljen oda, hogy ez alatt a művelet alatt a berendezés legyen leválasztva a feszültségről;

- lépjen be beállítási fázisba (lásd a "beállítási fázis" bekezdést);

- állítsa be a kazán maximális hőteljesítményét használati melegvíz fázisban (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani) és fűtési fázisban;

- erősítse meg a paramétereket, és lépjen ki a beállításból;

- ellenőrizze a füstben a CO<sub>2</sub> értéket minimális teljesítményen;

- ellenőrizze a füstben a CO<sub>2</sub> értéket maximális teljesítményen;

- az átalakítás végeztével helyezze fel az adattábla közelében az átalakító készletben található matricát. A matricán a korábbi gáztípusra vonatkozó adatokat kitörölhetetlen tollal húzza át.

Ezek a beszabályozások a 154. oldalon található táblázatban a használatban lévő gázra vonatkozó adatok szerint kell, hogy történjenek.

### 3.5 A gáztípus átállítást követően elvégzendő ellenőrzések.

Miután ellenőrizte, hogy az átalakítás a használatban lévő gáznak megfelelő méretű fűvókával történt, és a beállítás a meghatározott nyomásértéknek megfelelő, ellenőrizni kell, hogy az égő lángja nem túl magas-e és stabil-e (ne választódjon le az égőtől);

**Megjegyzés:** A kazán beállításával kapcsolatos minden műveletet arra felhatalmazott szakember kell, hogy végezze (például az Immergas Vevőszolgálat).

### 3.6 Esetleges beállítások.

• A névleges hőteljesítmény ellenőrzése.

A kazán névleges hőteljesítménye a levegő elszívó és füstelvezető csövek hosszától függ. Enyhén csökken a csövek hosszának növelésével. A kazán gyárilag minimális csőhosszra van beállítva (1 m), ezért, főleg a maximális csőhossznál, ellenőrizni kell a  $\Delta p$  gáz értékeket, miután legalább 5 percig működött az égő nominális teljesítményen, vagyis amikor a beszívott levegő és a kibocsátott gáz hőmérséklete stabilizálódott. Ha szükséges, lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a használati melegvíz és a fűtési fázis névleges teljesítményét az alábbiakban leírt módon, a következő oldalon található táblázat értékeivel: 154.

- Névleges használati melegvíz teljesítmény beállítás (vízmelegítő egység bekötése nélkül is végre kell hajtani). Lépjen be beállítási fázisba, és állítsa be a névleges teljesítményt a használati melegvíz hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.

- A fűtés névleges teljesítményének beállítása. Még mindig beállítási fázisban és miután a helyes használati melegvíz teljesítményt beállította, állítsa be a fűtési teljesítményt a fűtési hőmérséklet állító tárcsa elforgatásával. A teljesítmény emeléséhez a kezelőszervet az óramutató járásának irányában forgassa, csökkentéséhez ellenkező irányban.

A "Levegő-gáz arány szabályozása" bekezdésben leírt módon a  $\Delta p$  gáz nyomáscsatlakozóra kötött differenciál nyomásmérőket használja.

Az ellenőrzés rendkívüli karbantartás esetén szükséges, ha a levegő és gázkör alkotórészeit cserélik, vagy, ha több, mint 1 m hosszú koncentrikus vízszintes füstelvezető csövet szerelnek fel.

Az esetleges beállítást követően az alábbiakat kell ellenőrizni:

- a beállításához használt nyomáspróbáló eszközök tökéletesen zártak legyenek, ne legyen gázszivárgás a körben.

- a gázhozam-szabályozó eszközöket rögzítse (ha a szabályozást változtatja),

### 3.7 Beállítási fázis.

A beállítási fázisba való belépésnél a következő módon járjon el:

- forgassa el a használati melegvíz és a fűtés választókapcsolót a belépési kód beállításához (igény szerint szállítható);

- forgassa el a fő választókapcsolót resetre 15 másodpercig, amikor megjelenik az "id" szöveg, engedje el a választókapcsolót; a beállítási funkciót a "rendellenesség jelenléte" és "láng" szimbólum kigyulladás jelzi, a teljesítmény skála felső és alsó szegmense felváltva villog;

- ha a funkció aktív, a kazán a használati és fűtésszabályozó kezelőszerv pozíciója által meghatározott fűtési teljesítményen bekapcsol;

- a bekapcsolási funkció időtartama 15 perc;

- a beállított paraméterek megerősítéséhez a fő választókapcsolót állítsa 2 másodpercre resetre;

- a beállítási fázisból való kilépéshez elég, ha kikapcsolja, majd újra bekapcsolja a kazánt.

### 3.8 Levegő-gáz arány beállítása.

A minimális CO<sub>2</sub> (minimális fűtési teljesítmény) beállítása.

Lépjen be kéményseprő fázisba anélkül, hogy használati vizet vételezne, és a fűtési választókapcsolót állítsa minimumra (teljesen elforgatva az óramutató járásával ellentétes irányban). A füstben a pontos CO<sub>2</sub> érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO<sub>2</sub> érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (3, 152. oldal) (Off-Set beállító).

Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről.

A maximális CO<sub>2</sub> (névleges fűtési teljesítmény) beállítása.

A minimális CO<sub>2</sub> beállításának befejeztével állítsa a fűtési választókapcsolót maximumra (az óramutató járásának irányában teljesen elforgatva), még mindig ne vételezzon használati vizet. A füstben a pontos CO<sub>2</sub> érték meghatározásához a szakember egészen be kell, hogy nyomja a szondát a mélyedésbe, ellenőrizni kell, hogy a CO<sub>2</sub> érték megfelel-e a az alábbi táblázatban megadott értéknek, ellenkező esetben állítson a csavaron (12, 152. oldal) (gázhozam-szabályozó).

A CO<sub>2</sub> érték növeléséhez a (12) szabályozó csavart az óramutató járásával ellentétesen kell elforgatni, csökkentéséhez az ellenkező irányban.

Ez alatt a művelet alatt a kazánt le kell választani a feszültségről.

A 12 csavar minden állításakor meg kell várni, hogy a kazán beálljon a beállított értékre (kb. 30 másodperc).

	CO <sub>2</sub> névleges teljesítményen (fűtés)	CO <sub>2</sub> minimális teljesítményen (fűtés)
G 20	9,35% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,25% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,45% ± 0,2	10,20% ± 0,2
G 25.1	10,7% ± 0,2	10,3% ± 0,2

### 3.9 A fűtés névleges teljesítményének beállítása.

A Victrix 24 kW X kazán maximumra állított fűtési teljesítménnyel lett legyártva. Javasoljuk tehát, hogy ezt a beállítást ne változtassa. Amennyiben csökkenteni kell a fűtési teljesítményt, az "esetleges beállítások" bekezdésben leírtak szerint kell ezt elvégezni.

### 3.10 Keringető szivattyú működési módok.

A választókapcsolóval (8, 152. oldal) fűtési üzemmódban a keringető szivattyú két működési módja között lehet választani.

Ha fenn van az áthidalás, a keringető szivattyú működését a szobatermosztát vagy a Távoli barát vezérlés aktiválja, ha nincs áthidalás, akkor a keringető szivattyú téli fázisban mindig működik.

### 3.11 "Kéményseprő" funkció.

Ha ez a funkció aktív, a kazánt 15 percig egy a beszabályozáskor beállítható minimum és maximum érték közötti teljesítményen működteti, a fűtési kapcsoló pozíciója szerint.

Ebben a fázisban az összes beállítás ki van iktatva, csak a hőmérséklet biztonsági termosztát és a határoló termosztát aktív. A kéményseprő funkció működtetéséhez a (2) fő választókapcsolót legalább 8 másodpercig Resetre kell forgatni (lásd a 145. oldalt), úgy, hogy a kazán Stand-by-on (várakozás) van, aktiválását a kéményseprő szimbólum jelzi (lásd a 145. oldalt). Ez a funkció lehetővé teszi a műszaki szakember számára az égési paraméterek ellenőrzését. Az ellenőrzések elvégzését követően iktassa ki a funkciót, kapcsolja ki, majd kapcsolja be a kazánt.

### 3.12 Szivattyú leállítását megakadályozó funkció.

A "Nyár" fázis során a kazán olyan funkcióval van ellátva, amely 24 óránként legalább egyszer beindítja a szivattyút, és 30 másodpercig működteti, azért, hogy a szivattyúnak a hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentse.

### 3.13 Háromutas szelep leállítását megakadályozó funkció.

"használati melegvíz" és "használati melegvíz - fűtés" fázisban is a kazán egy olyan funkcióval rendelkezik, amely a motoros háromutas egység utolsó működését követően 24 óra múlva aktiválja, egy teljes ciklust végezve a háromutas blokk hosszú állás miatti esetleges beragadási kockázatát csökkentve.

### 3.14 Időzítés folyamatos csökkentés funkció.

A kazán elektronikus időzítővel van ellátva, amely megakadályozza, hogy az égő fűtési fázisában túl gyakran történjen begyújtás. A kazánt gyárilag 3 perces időzítésre állítják be. Az időzítés 30 másodpercre állításához a (6) választókapcsolót le kell választani (lásd a következő oldalt: 152).

### 3.15 Radiátorok fagyvédelmi funkció.

A kazán "Téli" működési módban olyan funkcióval rendelkezik, amely 3 óránként legalább egyszer beindítja és 30 másodpercig működteti a szivattyút.

Ha a berendezés visszatérő vizének hőmérséklete 4 °C alatti, a kazán működésbe lép és a 30°C-os vízhőmérséklet eléréséig működik.

### 3.16 Fűtés előremenő hőmérséklet értéke.

A választókapcsolóval (7, 152. oldal) fűtési fázisban két előremenő hőmérsékleti tartomány között lehet választani. Ha fennáll az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 85°C - 25°C.

Ha nincs fent az áthidalás, a hőmérsékleti tartomány 50°C - 25°C.



ES

PL

TR

CZ

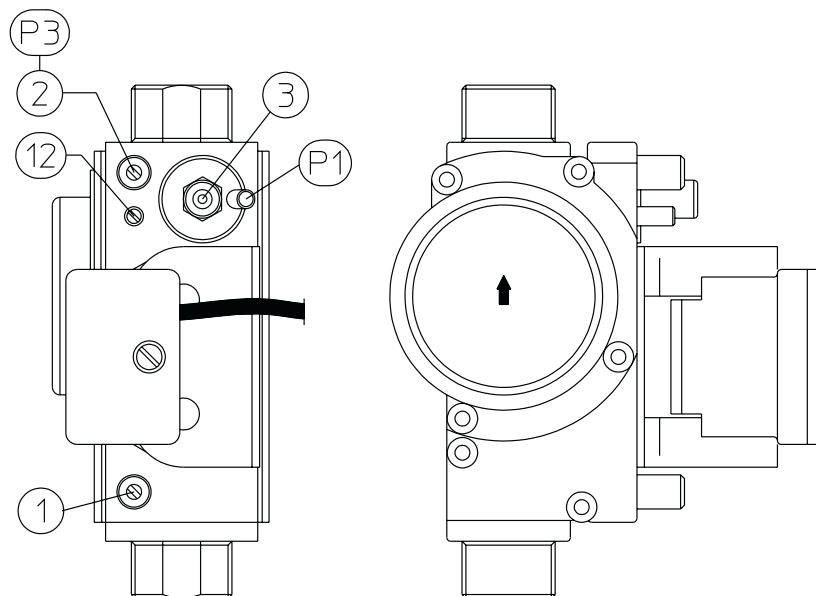
SI

HU

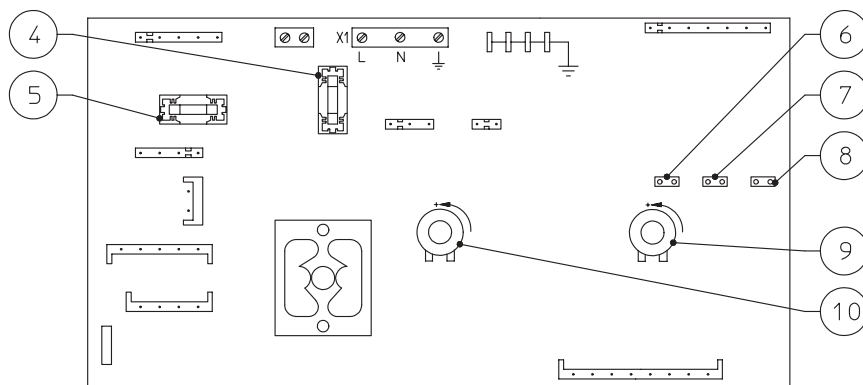
RU

IE

## DUNGS gázszelep



## Victrix 24 kW X elektronikus kártya



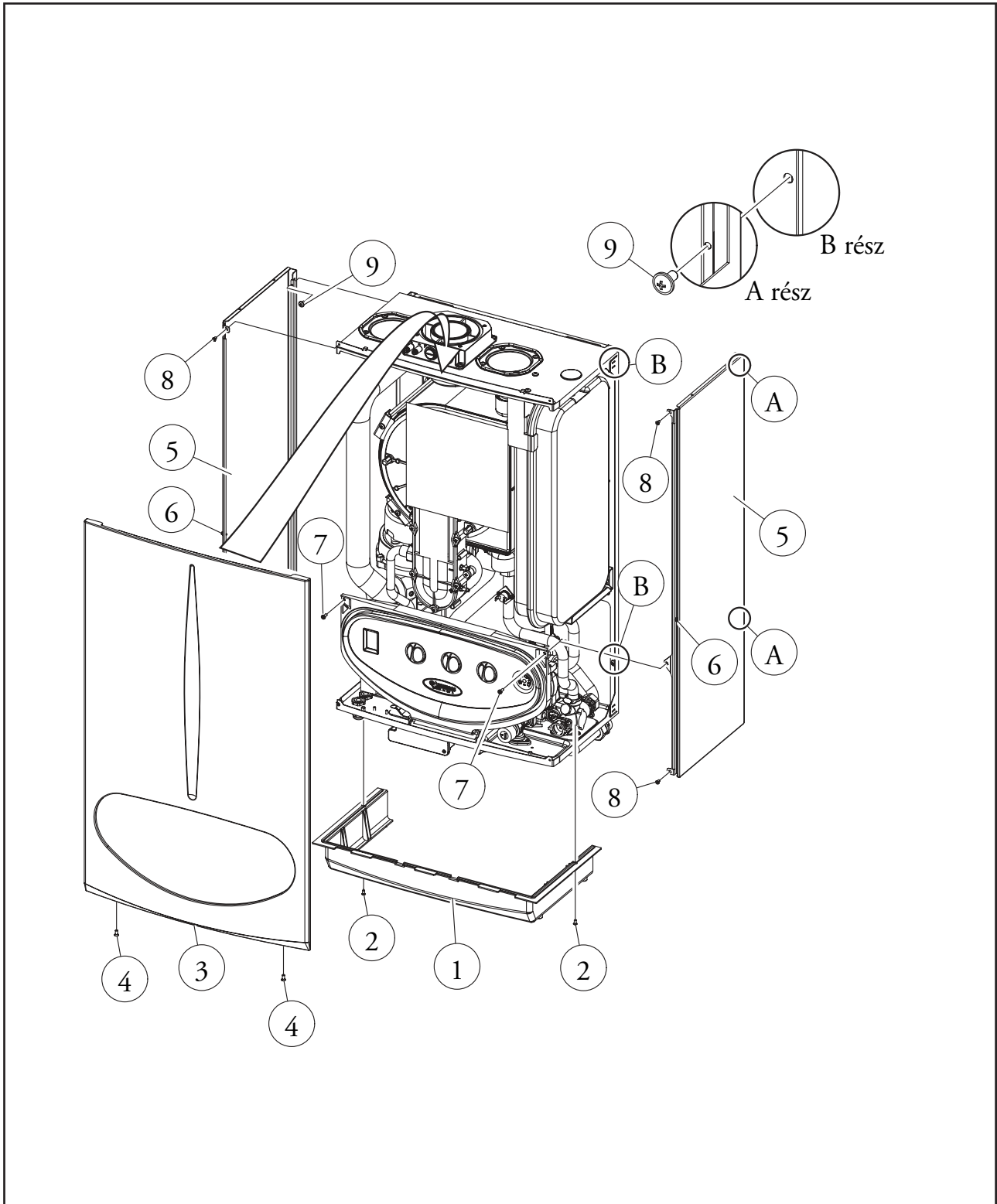
### Jelmagyarázat:

- 1 - Gázszelep bemenet nyomásvizsgáló pont
- 2 - Gázszelep kimenet nyomáscsatlakozó
- 3 - Off/Set szabályozócsavar
- 4 - 3,15AF biztosíték
- 5 - 315 mAAT biztosíték
- 6 - Fűtés időzítés választókapcsoló
- 7 - Fűtés hőmérsékleti tartomány választókapcsoló
- 8 - Keringető szivattyú mód választókapcsoló
- 9 - Fűtési hőmérséklet trimmer
- 10 - Használati melegvíz hőmérséklet trimmer
- 12 - Kimeneti gázhozam szabályozó

### 3.17 A köpeny leszerelése.

A kazán karbantartásának megkönnyítéséhez az alábbi műveletekkel le lehet teljesen szerelni a köpenyt:

- szerelje le az (1) alsó műanyag védőrácsot a két alsó (2) csavar kicsavarásával
  - a köpeny (3) frontlapjának alsó részén található két darab (4) csavart csavarja ki;
  - Az (5) oldallap középső területére finom nyomást gyakorolva akassza ki a középső (6) rögzítéseket);
  - gyengén húzza maga felé a köpeny frontlapjának alsó részét, ezzel egyidejűleg nyomja fölfelé (lásd az ábrát);
- csavarja ki a (7) műszerlap 2 első csavarját;
  - a két (5) oldallap első részén lévő (8) csavarokat csavarja ki;
  - gyengén húzza kifelé az oldallapokat, és egy hosszú csavarhúzóval csavarja ki a két hátsó (9) csavart.



ES

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

IE



### 3.18 A berendezés ellenőrzése és éves karbantartása.

Legalább évente egyszer el kell végezni az alábbi ellenőrzési és karbantartási műveleteket.

- Tisztítsa meg a füstoldali hőcserélőt.
- Tisztítsa meg a fő égőfejet.
- Ellenőrizze, hogy a bekapcsolás és a működés szabályosan történik-e.
- Ellenőrizze az égő helyes beállítását használati melegvíz fázisban (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve) és fűtésnél.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés vezérlő eszközei szabályosan működnek-e, különösen az alábbiakra tekintettel:
  - a kazánban található elektromos főkapcsoló beavatkozása;
  - a fűtőberendezés beállító termosztátjának működésbe lépése;
  - a használati melegvíz szabályozó termosztát beavatkozása (amikor a kazánra külső vízmelegítő egység van kötve).
- A szabványban megadottak szerinti ellenőrizze a belső berendezés vízszigetelését.
- Ellenőrizze az ionizációs őrláng készülék gázhiány esetén történő beavatkozását.
  - ellenőrizze, hogy a beavatkozási idő 10 másodpercnél kevesebb-e.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a szerelvények nem szivárognak, nem rozsdásak-e, és hogy nincs-e kondenz lerakódás nyoma a hermetikusi kamra belsejében.

- A kondenzleeresztő dugóval ellenőrizze, hogy nincs-e olyan lerakódás, amely eltömíti a kondenz lefolyót.
- Ellenőrizze a kondenz leeresztő szifont.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a víz biztonsági szelep elvezetési helye nincs-e eltömődve.
- Ellenőrizze, hogy a tágulási tartály, miután a berendezés nyomását levitte nullára (ezt a kazán nyomásmérőjéről lehet leolvasni) 1,0 bar legyen.
- Ellenőrizze, hogy a berendezés statikus nyomása (hideg berendezésnél és a berendezésnek a feltöltő csapon keresztül történő feltöltése után) 1 és 1,2 bar között legyen.
- Vizuálisan ellenőrizze, hogy a biztonsági és ellenőrző alkotórészek jól legyenek beépítve és/vagy ne legyenek zártak, külön ellenőrizze az alábbiakat:
  - biztonsági termosztát a megfelelő hőmérsékleti értéken;
- Ellenőrizze az elektromos berendezés állapotát és épségét különös tekintettel az alábbiakra:
  - az elektromos tápvezetékek a megfelelő vezetékcsatornában kell, hogy fektüdjenek,
  - elfeketedés, illetve megégés nyoma ne legyen.

### 3.19 Állítható hőteljesítmény - Victrix 24 kW X.

HŐ- TELJESÍTMÉNY	HŐ- TELJESÍTMÉNY		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)			(G25.1)		
			GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ		GÁZ HOZAM ÉGŐ	NYOMÁS FŰVŐKÁK ÉGŐ	
(kW)	(kcal/h)		(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)	(m <sup>3</sup> /h)	(mbar)	(mm H <sub>2</sub> O)
26,0	22337	HASZ.N.	2,86	7,52	76,7	2,13	7,30	74,5	2,10	9,05	92,3	3,32	6,60	67,3
24,0	20640	FŰTÉS+ HASZ.N.	2,63	6,41	65,4	1,96	6,22	63,4	1,93	7,72	78,7	3,06	5,72	58,3
22,1	19000		2,42	5,44	55,5	1,80	5,27	53,8	1,78	6,55	66,9	2,81	4,94	50,4
20,9	18000		2,29	4,89	49,9	1,71	4,74	48,3	1,68	5,90	60,2	2,72	4,66	47,5
19,8	17000		2,17	4,38	44,7	1,61	4,24	43,2	1,59	5,29	54,0	2,51	4,09	41,7
18,6	16000		2,04	3,90	39,8	1,52	3,77	38,5	1,50	4,72	48,1	2,37	3,70	37,7
17,4	15000		1,91	3,45	35,2	1,43	3,34	34,0	1,40	4,19	42,7	2,22	3,33	34,0
16,3	14000		1,79	3,04	31,0	1,33	2,93	29,9	1,31	3,69	37,6	2,07	2,99	30,5
15,1	13000		1,66	2,65	27,0	1,24	2,55	26,0	1,22	3,23	33,0	1,93	2,67	27,2
14,0	12000		1,54	2,29	23,4	1,15	2,20	22,5	1,13	2,81	28,6	1,78	2,37	24,2
12,8	11000		1,41	1,97	20,0	1,05	1,88	19,2	1,04	2,42	24,7	1,64	2,09	21,3
11,6	10000		1,29	1,67	17,0	0,96	1,59	16,2	0,94	2,07	21,1	1,49	1,83	18,7
10,5	9000		1,16	1,39	14,2	0,87	1,33	13,5	0,85	1,75	17,8	1,35	1,60	16,3
9,3	8000		1,04	1,15	11,7	0,77	1,09	11,1	0,76	1,46	14,9	1,20	1,38	14,1
7,0	6000		0,78	0,75	7,7	0,58	0,70	7,1	0,57	1,00	10,2	0,91	1,02	10,4
4,7	4042		0,53	0,47	4,8	0,40	0,42	4,3	0,39	0,68	6,9	0,62	0,74	7,5

**Megjegyzés:** a táblázatban szereplő nyomásértékek a keverő venturi cső végénél érvényes nyomáskülönbségeket mutatják, amit a hermetikusi kamra felső részén található nyomáscsatlakozóknál lehet mérni (lásd a 16 és 17 nyomáspróbát a 143. oldalon). A beállításokat tized milliméter vagy Pascal beosztású digitális differenciál nyomásmérővel kell végezni. A táblázatban megadott teljesítményértékek 0,5 m hosszú elszívó-elvezető csővel lettek számítva. A gázhozam értékek 15 °C alatti hőmérsékletre és 1013 mbar nyomásértékre vonatkoznak. Az égőfejnél érvényes nyomásértékek 15 °C-on használt gázra vonatkoznak.

### 3.20 Victrix 24 kW X - műszaki adatok



Névleges hőhozam	kW (kcal/h)	27,0 (23219)			
Minimális hőhozam	kW (kcal/h)	5,0 (4328)			
Névleges (hasznos) hőteljesítmény	kW (kcal/h)	26,0 (23337)			
Minimális (hasznos) hőteljesítmény	kW (kcal/h)	4,7 (4042)			
Hasznos hőhozam 80/60 Névl./Min.	%	96,4 / 93,4			
Hasznos hőhozam 50/30 Névl./Min.	%	104,9 / 105,0			
Hasznos hőhozam 40/30 Névl./Min.	%	106,0 / 105,7			
Hővesztesség a köpenyen az égőfej Off/On helyzetében (80-60°C)	%	0,05 / 1,8			
Hővesztesség a kéménynél az égőfej Off/On helyzetében (80-60°C)	%	0,15 / 2,0			
		G20	G30	G31	G25.1
Gázfűvókák átmérője	mm	5,30	3,85	3,85	6,40
Bemeneti nyomás	mbar (mm H <sub>2</sub> O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)	25 (255)
Fűtési kör maximális működési nyomás	bar	3			
Fűtési kör maximális működési hőmérséklet	°C	90			
Fűtés szabályozható hőmérséklet 1. poz.	°C	25 - 85			
Fűtés szabályozható hőmérséklet 2. poz.	°C	25 - 50			
Fűtés táglulási tartály teljes térfogat	l	5,7			
Fűtés táglulási tartály előtöltés	bar	1,0			
A gőzfejlesztő víztartalma	l	3,4			
Elsőbbségi lehetőség 1000 l/h hozamnál	kPa (m H <sub>2</sub> O)	30,40 (3,1)			
* Specifikus vízhozam "D" UB Immergas 80 liter (ΔT 30°C) az EN 625 szerint	l/perc	20,2			
* Specifikus vízhozam "D" UB Immergas 105 liter (ΔT 30°C) az EN 625 szerint	l/perc	22,0			
* Specifikus vízhozam "D" UB Immergas 120 liter (ΔT 30°C) az EN 625 szerint	l/perc	25,3			
* Specifikus vízhozam "D" UB Immergas 200 liter (ΔT 30°C) az EN 625 szerint	l/perc	35,9			
Folyamatos vízvételi kapacitás UB Immergas-zal (ΔT 30°C)	l/perc	12,8			
Tele kazán tömege	kg	45			
Üres kazán tömege	kg	48,4			
Elektromos bekötés	V/Hz	230/50			
Névleges teljesítményfelvétel	A	0,60			
Beépített elektromos teljesítmény	W	130			
A keringető által felvett teljesítmény	W	78			
A ventilátor által felvett teljesítmény	W	23			
Az elektromos berendezés védettség foka	-	IPX4D			
		G20	G30	G31	G25.1
Füsttömeghozam névleges teljesítménynél	kg/h	40	35	40	40
Füsttömeghozam minimális teljesítménynél	kg/h	8	7	8	8
CO <sub>2</sub> a Q <sub>v</sub> Névl./Min.	%	9,35 / 8,9	12,25 / 11,9	10,45 / 10,2	10,7 / 10,3
CO 0% O <sub>2</sub> a Q <sub>v</sub> Névl./Min.	ppm	195 / 5	575 / 7	180 / 5	205 / 7
NO <sub>x</sub> 0% O <sub>2</sub> a Q <sub>v</sub> Névl./Min.	ppm	20 / 9	80 / 27	20 / 15	20 / 13
Füsthőmérséklet névleges teljesítménynél (50/30)	°C	54	60	55	54
Füsthőmérséklet minimum teljesítménynél (50/30)	°C	47	52	48	47
Távozó gáz max. hőmérséklete	°C	75			
NO <sub>x</sub> osztály	-	5			
NO <sub>x</sub> súlyozott	mg/kWh	37			
Súlyozott CO	mg/kWh	58			
Berendezés típusa	B23 / B33 / C13 / C33 / C43 / C53 / C83				
Kategória	II2HSB/P				

- A füst hőmérséklet értékek 15 °C -os levegő bemeneti hőmérsékletre és 50°C-os előremenő hőmérsékletre vonatkoznak.
- A HMV szolgáltatásra vonatkozó adatok 2 bar dinamikus bemeneti nyomásra és 15 °C-os bemeneti hőmérsékletre vonatkoznak, az értékeket közvetlenül a kazán kimeneténél mérik, figyelembe véve, hogy a megadott adatok eléréséhez hideg vízzel való keverés szükséges.
- A maximális hangteljesítmény a kazán működése közben 55dBA. A hangteljesítmény mérése részben hangelnyerő kamrában, maximális hőteljesítménnyel működő kazánnal végzett próbákra vonatkozik, a termékre vonatkozó szabványok szerinti füstelvezető rendszer hosszal.
- \*\*"D" fajlagos hozam: 30 K átlagos hőmérséklet emelkedésnek megfelelő HMV hozam, amit a kazán két egymást követő vízvételnél biztosítani tud.

- Műszaki adatok: az adattábla tartalmazza.
- Minőség tanúsítás: 2/1984 (III.1.o.) BKM-IPM rendelet szerint a készülék a kezelési útmutatónak megfelel.
- Megfelelőségi nyilatkozat: A készülék a 90/396/CEE és a 92/42/CEE EU direktíváknak megfelel, jogosult a CE jel használatára.
- A termék a 84/2001 (V.30.) Kormányrendelet szerint a rendelkezésre álló, Magyarországra kiterjesztett HU jellel ellátott bevizsgálási engedélyek alapján Magyarországon forgalmazható.